DYNAPAC

CONCRETE EQUIPMENT

BS50 Schleifmaschine

Betriebsanleitung und Ersatzteilkatalog

Manual number : 4700367206_GER_NO.DOC
Revision : 4

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

WARNUNG **Lesen Sie alle Sicherheitsregeln, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind** **sowie alle weiteren Anleitungen.**

BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND ANLEITUNGEN AUF.

Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge **ARBEITSUMGEBUNG**

Halten Sie die Arbeitsstelle sauber und gut ausgeleuchtet. Unordentliche Werkbänke und dunkle Arbeitsbereiche erhöhen das Unfallrisiko.

Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosiver Umgebung sowie in der Nähe brennbarer Flüssigkeiten, Gase oder Staub. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Dämpfe und Staub entzünden können.

Halten Sie während der Arbeit mit dem Elektrowerkzeug umstehende Personen und Kinder von der Arbeitsstelle fern. Durch Ablenkung könnten Sie die Kontrolle verlieren.

Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge **ELEKTRISCHE SICHERHEIT**

Stromanschluss und Steckdose müssen mit dem Gerätestecker kompatibel sein und der vorgegebenen Spannung und Frequenz entsprechen. Niemals den Gerätestecker in irgendeiner Form verändern. Benutzen Sie keine Adapterstecker mit geerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen reduzieren das Risiko eines elektrischen Schlages.

Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen. Das Risiko eines elektrischen Schlages erhöht sich, wenn ihr Körper geerdet ist.

Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen oder feuchter Umgebung aus. Eindringendes Wasser erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

Beschädigen Sie nicht das Kabel oder den Stecker. Niemals das Kabel zum Ziehen des Werkzeuges oder zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose verwenden. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten und sich bewegenden/rotierenden Teilen fern. Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

Bei Verwendung des Elektrowerkzeuges im Freien immer ein spezielles Verlängerungskabel für den Außenbereich benutzen. Die Verwendung eines entsprechenden Kabels reduziert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Wenn der Einsatz des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung unvermeidlich ist, benutzen Sie vorsorglich einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter). Die Benutzung eines FI-Schalters reduziert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge **PERSÖNLICHE SICHERHEIT**

Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug stets aufmerksam, sorgfältig und konzentriert. Benutzen Sie das Werkzeug nicht wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unaufmerksamkeit bei der Arbeit mit dem Elektrowerkzeug kann Verletzungen zur Folge haben.

Benutzen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz. Schutzausrüstung wie Staubmaske, Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Ohrenschutz reduziert die Verletzungsgefahr.

Beugen Sie einem versehentlichen Einschalten vor. Stellen Sie sicher das der Geräteschalter in der Aus-Position steht, bevor Sie die Stromversorgung anschließen (Netzstecker oder Batterie), das Gerät einpacken oder transportieren. Der Transport des Elektrowerkzeuges mit dem Finger am Schalter oder in eingeschaltetem Zustand kann zu Unfällen führen.

Entfernen Sie vor dem Einschalten vorhandene Justierschrauben, Schlüssel oder Schalter. Ein Schraubenschlüssel der ein rotierendes Teil des Werkzeuges berührt, kann zu Verletzungen führen.

Übernehmen Sie sich nicht. Bleiben Sie immer in einer stabilen, ausbalancierten Arbeitsposition. Dies ermöglicht in unerwarteten Situationen eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug.

Kleiden Sie sich passend. Tragen Sie keine locker sitzende Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von sich bewegenden Teilen fern. Tragen sie bei langen Haaren ein Haarnetz. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen / rotierenden Teilen verfangen.

Wenn Vorrichtungen zur Staubabsaugung vorhanden sind, stellen Sie sicher, dass diese angeschlossen sind und ordnungsgemäß funktionieren. Die Benutzung von Staubsammelanlagen kann die durch Staub hervorgerufenen Risiken reduzieren.

Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge **BETRIEB**

Üben Sie keine Gewalt auf das Elektrowerkzeug aus. Benutzen Sie nur ein für die Aufgabe geeignetes Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Werkzeug im Rahmen seiner Anwendungsmöglichkeiten lässt sich die Arbeit schneller und sicherer erledigen.

Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich über den Geräteschalter nicht ein- oder ausschalten lässt. Elektrowerkzeuge mit defektem Geräteschalter sind gefährlich und müssen repariert werden.

Ziehen Sie den Netzstecker oder entfernen Sie die Batterien, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen, Zubehör austauschen oder das Gerät einpacken. Diese vorbeugenden Verhaltensregeln reduzieren das Risiko einer unbeabsichtigten Inbetriebnahme.

Bewahren Sie nicht benötigte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf und verweigern Sie Personen, die nicht mit dem Gerät vertraut sind oder die Betriebsanleitung nicht kennen die Benutzung des Elektrowerkzeuges. In der Hand von ungeschulten Personen sind Elektrowerkzeuge gefährlich.

Warten Sie die Geräte. Achten Sie auf fehlerhafte Justierungen der beweglichen Teile, Bruchstellen an Bauteilen und andere Veränderungen, die den sicheren Einsatz der Elektrowerkzeuge beeinträchtigen können. Beschädigungen müssen vor dem nächsten Einsatz repariert werden. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartetes Werkzeug verursacht.

Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Ordentlich gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden verkanten weniger und lassen sich leichter führen.

Benutzen Sie das Elektrowerkzeug, Zubehör und Werkzeugeinsätze nur in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung. Berücksichtigen Sie die Arbeitsbedingungen und die Art der auszuführenden Arbeit. Der nicht bestimmungsgemäße Einsatz des Elektrowerkzeuges kann zu gefährlichen Situationen führen.

Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge **SERVICE**

Lassen Sie den Geräteservice nur durch qualifiziertes Personal unter Verwendung von Originalersatzteilen durchführen. Dadurch wird Sicherheit des Elektrowerkzeuges aufrechterhalten**..**

ALLGEMEINES

Die BS50 ist ein Hochleistungswerkzeug zum Schleifen und Fräsen von Beton- und Asphaltbetonböden. Mit ihrem Rahmen auf drei Rädern ist die BS50 Schleifmaschine vollkommen stabil und ermöglicht ein sehr präzises Einsetzen auf den Geräteträger. Dadurch wird das Schleifen genauer, leichter und weniger ermütend, da das gesamte Gewicht auf den Rädern ruht.

Der Geräteträger mit großem Durchmesser (500 mm) ist horizontal, was zu einer hohen Nivelliergenauigkeit führt. Er kann mit einer breiten Skala von Werkzeugen ausgerüstet werden, wodurch die BS50 eine Mehrzweckschleifmaschine wird.

Regulierbarer Ballast und hydrauliche Höheneinstellung des Gerätes führt zu einer maximalen Leistung und Produktivität bei jedem Boden.

Die BS50 wird durch einen robusten Elektromotor oder einen 4-Takt-Benzinmotor angetrieben. Sie kann trocken oder naß arbeiten und ist ausgerüstet mit einem Kupplungsanschluß für einen Industriestaubsauger.

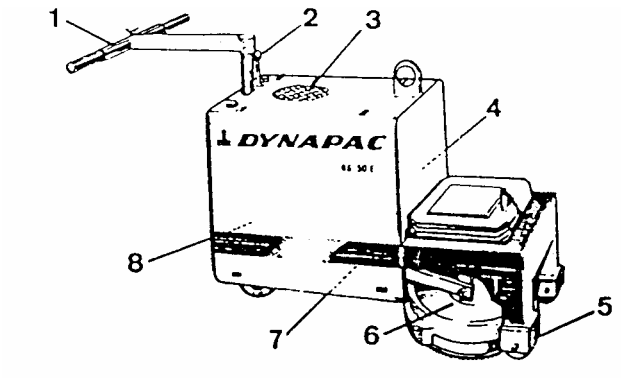
Die BS50 ist eine zuverlässige, leicht transpierbare und hochleistungsfähige Mehrzweck schleif- maschine. Sie ermöglicht sowohl hohe Produktionsraten als auch beste Oberflächenqualität.

Die elektronischen und elektrischen Vorrichtungen können möglicherweise gefährliche Substanzen enthalten. Werfen Sie, sie nicht in der Natur aber evakuieren Sie sie entsprechend den lokalen Regelungen und der Gesetzgebung in der Kraft im Land des Gebrauches.

Entsprechend den europäischen Richtlinien 2002/95/CE und 2002/96/CE.

Das ursprüngliche Handbuch ist auf Englisch.

AUFBAU



1 Handgriff
2 manuelle hydraulische Einstellung
3 Antrieb
4 Hydrozylinder
5 Vorderräder
6 Schleifkopf
7 Keilriemen
8 Netzgerätstützplatte

TECHNISCHE DATEN

	BS50E	
Schleifbreite (mm)	500	
Gewicht (ohne Ballast) (kg)	280	
regulierbare Schleiflast (kg)	80 - 200	
Schleifgeschwindigkeit (U/min)	450	
Ausladung (mm)	10	
Gesamtlänge ohne Handgriff (mm)	1.220	
Gesamtlänge mit Handgriff (mm)	1.670	
Gesamtbreite (mm)	515	
Gesamthöhe (mm)	1.000	
Motor	Elektromotor 3 Phasen - 50Hz 230V oder 400V	
Leistung (kW)	7,5	
Drehzahl (U/min)	1.450	

	BS50E	
absorb. Stromstärke (A)	16(400V) 32(230V)	
Lärmpegel gemessen im Freien 1m Entfernung vom Gerät dB(A), gemäß ISO6081.	70	
Gewichtete effektive Beschleunigung gemessen am Schalthebel (m/s^2), gemäß ISO 5349.	1,53	

WICHTIG

Die oben angegebene Information stellt lediglich eine allgemeine Beschreibung dar, aus der keinerlei Garantieansprüche abgeleitet werden können.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Die BS50 ist vielseitig einsatzbar, z.B. für:

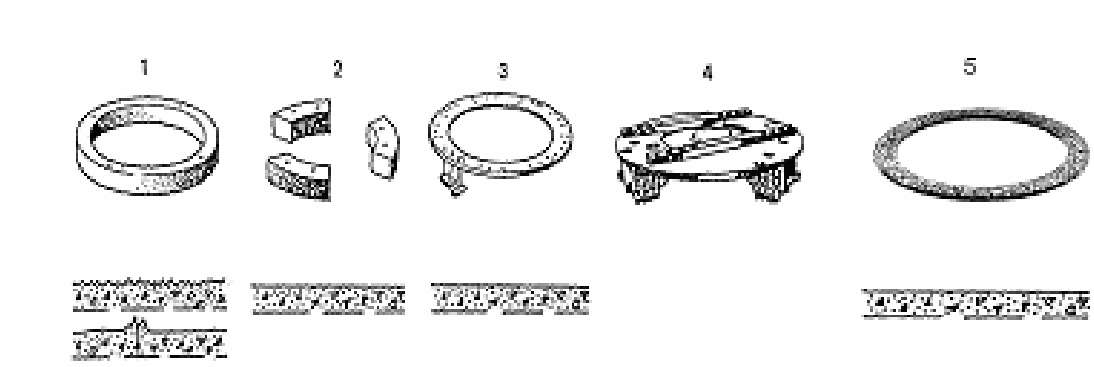
- neu vergossene Betonböden: zum Entfernen der Zementhaut durch Schleifen der Oberfläche.
- Abschleifen von Erhebungen auf der Oberfläche und andere Reparaturarbeiten auf alten Böden.
- Tiefschleifen.

Die BS50 kann für die meisten Betonböden verwendet werden, da die Schleifkraft zwischen 80 und 200 kp variiert werden kann und andere Schleifscheiben (Siliziumkarbid/Diamant) eingesetzt werden können.

Es kann staubfrei geschliffen werden, wenn ein Staubsauger verwendet oder naß geschliffen wird. Beim Naßschleifen wird Wasser in der Mitte des Schleifkopfes hinzugefügt und durch die Fliehkraft nach außen geschleudert, um den Staub, der sich beim Schleifen bildet, zu binden. Naßschleifen führt ebenfalls bei den Schleifgeräten dazu, daß sie immer sauber gehalten werden.

AUSWAHL DER SCHLEIFWERKZEUGE

Es gibt vier Arten von Schleifwerkzeugen: Siliziumkarbidscheiben **1** (werden mit dem Gerät geliefert), Siliziumkarbidsegmente **2** , Diamantsegmente **3**, Schneidwerkzeug **4** und der Wolframkarbidring **5**



Die **Siliziumkarbidscheibe** ist prinzipiell dazu geeignet, Unregelmäßigkeiten und verschiedene Arten von Erhebungen zu beheben z.B. wenn die Oberfläche eine rauhe Struktur hat (körnig), für erhöhte Fugenkanten, usw.

Schleifgewicht: **200 kg max. (6 Gewichte)**

Die **Siliziumkarbidsegmente** können zum Schleifen der Oberfläche verwendet werden, um einen glatten und gleichmäßigen Boden zu erreichen. Die Segmente durchdringen kleine Unregelmäßigkeiten, wobei sie ebenfalls die Oberflächenschicht entfernen.

Schleifgewicht: **200 kg max. (6 Gewichte)**

Diamantsegmente werden verwendet zum Abschleifen von einigen Millimetern von der Oberfläche, wie es bei Reparaturarbeiten notwendig ist. Darf nicht bei rauhen Oberflächenstrukturen verwendet werden.

Schleifgewicht: **100 kg max. (0-1 Gewicht)**

Schneidwerkzeuge bestehen aus dünnen Metallscheiben mit Zähnen aus Wolfram. Sie werden verwendet, um eine rauhe Oberfläche herzustellen.

Schleifgewicht: **200 kg (6 Gewichte)**

Der **Wolframkarbidring** kann zum Schleifen von Oberflächen verwendet werden, um einen glatten und ebenen Fussboden zu erhalten. Der Ring ermöglicht eine Schleiftiefe von mehreren Millimetern. Bei Reparaturarbeit ist es empfohlen, dieses Werkzeug auf dieselbe Weise wie die Diamantsegmente , Maxgewicht **200 kg (6 Gewichte)**zu verwenden.

Oft ist es empfehlenswert unterschiedliche Werkzeugskombinationen zu verwenden, um die beste Schleifwirtschaftlichkeit zu erhalten. Zuerst durch das Wegschleifen der groben Oberflächenstruktur mit einem Silikonekarbidrad und danach Diamantsegmente oder Wolframkarbidring einzusetzen, um einen völlig glatten Fussboden zu erhalten.

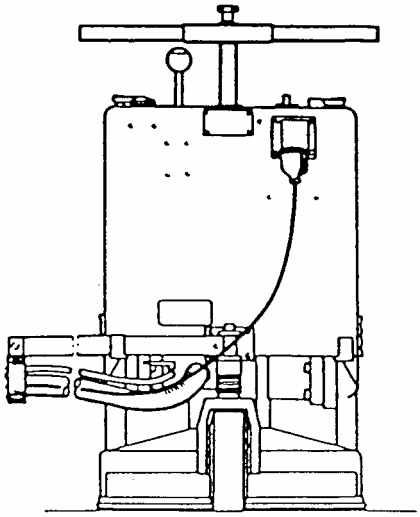
Die nachfolgende Tabelle zeigt den besten Einsatz der Werkzeuge für die verschiedenen Arten der Arbeiten. Alle Werkzeuge können entweder für das Naß- oder Trockenschleifen verwendet werden, doch bei Verwendung von Diamantsegmenten empfehlen wir das Naßscheiben zur Erreichung besserer Ergebnisse und einer langen Lebensdauer des Werkzeugs.

Bei der Auswahl der Werkzeuge müssen aber die speziellen Bedingungen in Betracht gezogen werden, die die Benutzung eines anderen Werkzeugs begünstigen.

ZU SCHLEIFENDES OBJEKT	**Diamant werkzeug**	**Silikonkarbid segmente**	**Silikonkarbid scheiben**	**Schneid werkzeug**	**Wolfram karbidring**
Oberflächenschleifen von glatten Flächen					
Entfernen der Zementhaut					
- grobe Oberflächenstruktur	-	x	o	-	-
- mittlere Oberflächenstruktur	o	o	x	-	o
- feine Oberflächenstruktur	o	o	x	-	o
Abschleifen von großen Unregelmäßig- keiten, um einen glatten Boden herzustellen					
- grobe Oberflächenstruktur	-	-	o	-	-
- mittlere Oberflächenstruktur	o	x	o	-	o
- feine Oberflächenstruktur	o	x	o	-	o
Gießfehler	o	x	x	o	o
Schleifreparatur	o	x	x	o	o
Instandsetzung	o	x	x	o	o
Oberflächenschleifen von:					
- Hartbeton	o	-	-	x	o
- öligen Böden	o	-	-	o	o
- gestrichenen Böden	o	-	-	o	o
- Epoxidharz beschichteten Böden	o	-	-	o	o
Tiefschleifen					
Schleiftiefe über 1 mm	o	-	-	o	o

o = geeignet x = weniger geeignet - = ungeeignet

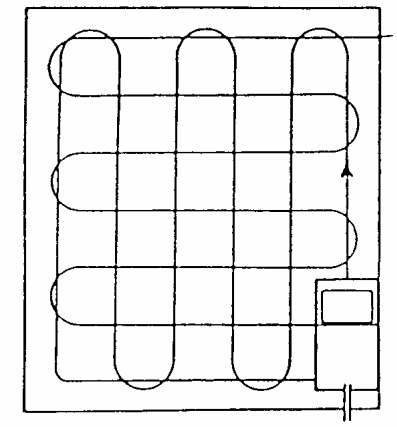
ANSCHLÜSSE



Die Anschlüsse für Wasserversorgung, Stromversorgung und Staubsauger befinden sich im hinteren Teil des Gerätes.

Das Stromkabel und die Schläuche sind etwas entfernt vom Gerät auf eine Stütze zu legen, damit sie nicht während des Arbeitsvorganges beschädigt werden.

EINIGE NÜTZLICHE RATSCHLÄGE



Das Schleifen der Oberfläche erfolgt indem die Maschine rückwärts und vorwärts bewegt wird, so wie bei der Benutzung eines Rasenmähers. Wenn verschiedene Durchläufe erforderlich sind, ist der erste Durchlauf in der Längsrichtung des Bodens durchzuführen und der zweite quer zum Boden, im rechten Winkel zum ersten. Bei Bedarf ist der Vorgang zu wiederholen.

Das Schleifmuster ist für jede Art Schleifarbeit zu empfehlen auf neuen und alten Böden.

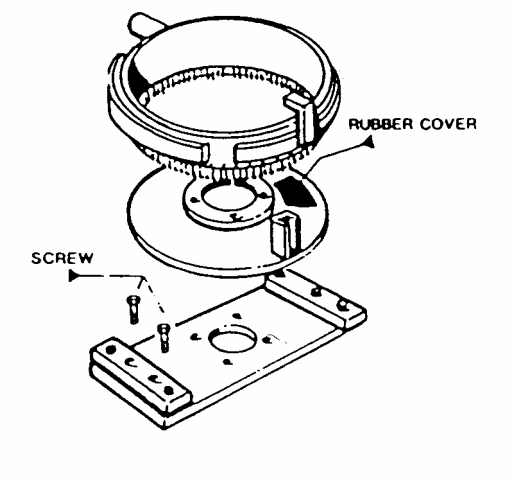
Die Maschine sollte in Bewegung gehalten werden, wenn die Schleifwerkzeuge im Kontakt mit dem Boden sind, um Schleifschrammen zu vermeiden

AUSWECHSELN DER SCHLEIFWERKZEUGE

WICHTIG ist, daß der Motor nicht unbeabsichtigt in Betrieb gesetzt wird.

Bei elektrisch betriebenen Geräten: ***Das Stromkabel trennen***.

Bei mit Benzinmotoren betriebenen Geräten: ***Das Zündkabel von der Zündkerze trennen.***



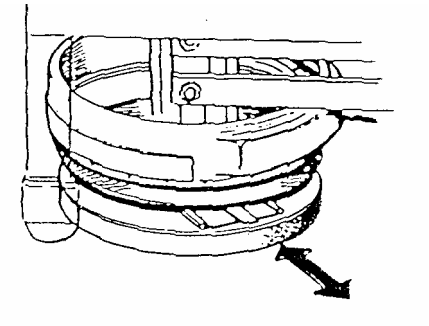
1 Den Schleifkopf mittels hydraulischem Stellglied anheben, wobei der Hebel hin und her bewegt wird.

2 Den Schleifkopf drehen, damit sich die Klemmhalterbefestigungsschrauben vor der Gummiabdeckung befinden.

3 Die Schrauben vom Klemmhalter abschrauben.

4 Den Schleifkopf so drehen, daß die Führungsschienen winklig nach hinten zeigen und der Klemmhalter frei vom Vorderrad ist.

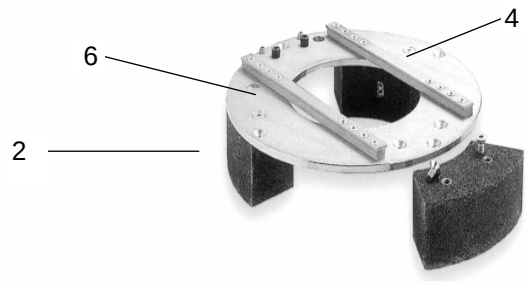
Anmerkung: Bei mit Benzinmotor angetriebenen Schleifmaschinen kann das Schleifwerkzeug manuell nach links gedreht werden



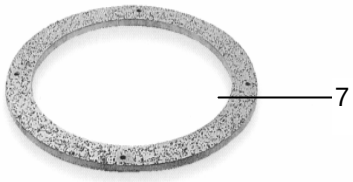
5 Das Gehäuse hochheben und auf den Schleifkopf aufsetzen. Den Klemmhalter zurückziehen

6 Den Klemmhalter in einen Schraubstock einspannen, um das Schleifwerkzeug auszuwechseln.

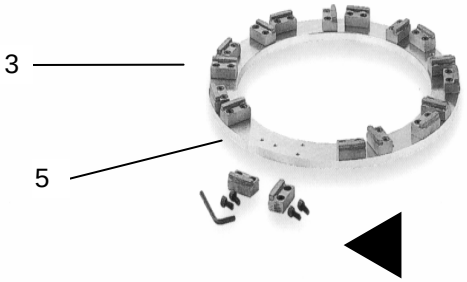
Silikonkarbidwerkzeuge **1 - 2** müssen direkt an den Werkzeughalter **4** montiert werden.



Diamantsegmente **3** müssen an einen Diamantsegment- halter **5** geschraubt werden, der dann an den Werk- halter **4** geschraubt wird.

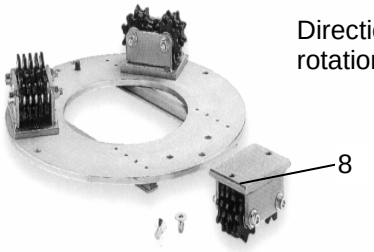


Den Wolframkarbidring **7** an den Werkzeughalter **4** montieren durch das Einführen des Gummirings zwischen diesen zwei Teilen.



Schneidwerkzeuge **8** an den Werkzeughalter montiere

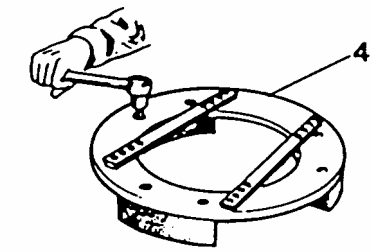
Beachte die Richtung zur Befestigung der Diamant-segmente.



<u>rehrichtung</u>

Die Werkzeughaltevorrichtung mit den eingesetzten Schleifwerkzeugen ist einfach an die Schleifmaschine zu montieren.

Es ist vorteilhaft, mehrere Werkzeughaltevorrichtungen zur Verfügung zu haben, auf denen verschiedene Arten von Schleifwerkzeugen montiert sind



.

Dadurch kann die Arbeit effektiver geschaltet werden, da die verschiedenen Schleifwerkzeuge so schnell wie erforderlich eingesetzt werden können

STARTEN DES ELEKTROMOTORS

Prüfen, daß die Netzspannung mit der Elektromotorspannung übereinstimmt.

Prüfen, daß das Schleifwerkzeug richtig gesichert ist und daß der Schleifkopf keine Berührung mit dem Boden hat.

Prüfen, daß die Steckdose am Gerät nicht beschädigt ist und dann den Stecker einstecken.

Den Motor durch Schalterdrehung in die Position Y starten. Wenn der Motor Geschwindigkeit bekommen hat, den Schalter in die Position drehen.

Prüfen, daß sich der Motor rechts dreht (ein Ventilatorflügel ist gelb gestrichen). Wenn er sich in falscher Richtung dreht, den Elektromotor ausschalten und dann in umgekehrter Richtung des Schalters neu starten.

STARTEN DES BENZINMOTORS

Prüfen, daß der Ölstand im Motorgehäuse zwischen den Markierungen des Ölmeßstabes liegt. Bei Bedarf Öl nachfüllen. *(Siehe Motorhandbuch zur Ölqualität).*

Prüfen, daß Benzin im Tank ist. Bei Bedarf nachfüllen.

Prüfen, daß das Schleifwerkzeug sicher befestigt ist und daß der Schleifkopf in der oberen Position ist. Durch eine Sicherheitsvorrichtung kann der Motor nicht gestartet werden, wenn der Kopf nicht in der oberen Position ist.

Den Benzinhahn öffnen.

Wenn der Motor kalt ist, den Chocke maximal herausziehen und die Beschleunigungs- reguliervorrichtung auf volle Geschwindigkeit einstellen.

Weniger Chocke einsetzen, wenn der Motor warm ist.

Den Zündschlüssel in die Startposition bringen. Den Chocke schrittweise zurücknehmen, wenn der Motor gestartet ist, so daß der Motor ruhig läuft.

Den Motor einige Minuten warm laufen lassen, bevor die Arbeit begonnen wird.

ABSTELLEN

Den Schleifkopf in die obere Position bringen.

Das elektrisch angetriebene Gerät auf "0" Stellung abschalten.

Den Benzinmotor auf Leerlauf stellen und dann den Schlüssel auf "Aus" drehen.

WARTUNG

WARTUNGSTABELLE	**BS50E**	
Das Gehäuse um das Schleifwerkzeug herum reinigen	täglich (5 Std.)	
Motorölstand prüfen **	-	
Keilriemenspannung prüfen *	wöchentlich (25 Std.)	
Motorölwechsel **	-	
Luftfilter und Schaumgummielement reinigen.	-	
Ölstand am hydraulischen Stellwerk prüfen	monatlich (100 Std.)	
Bürste am Gehäuse um das Schleifwerkzeug prüfen	monatlich (100 Std.)	
Zündkerzen reinigen und Abstand prüfen **	-	
Ölkohle entfernen	-	

* Die erste Kontrolle nach 5 Betriebsstunden

** Siehe dazu Motorhandbuch

NACHSTELLEN ODER WECHSEL DES KEILRIEMEN

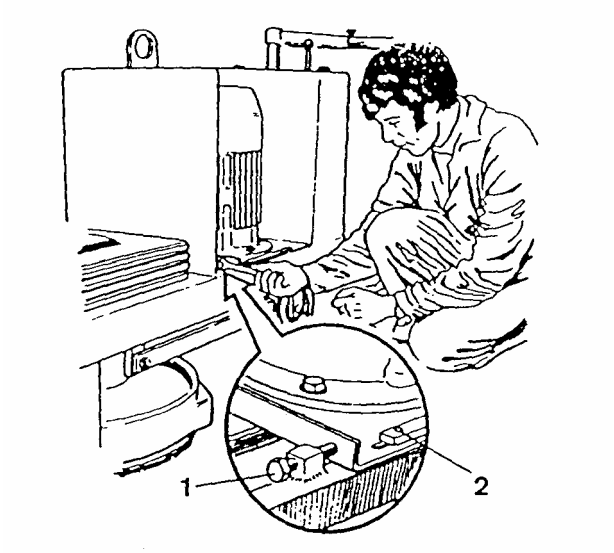


Abb. 1

- Die Seitenwände des Netzgerätes abnehmen.

- Die Spannschrauben **1** lösen sowie die Befestigungsschrauben **2** des Netzgerätes (siehe Abb. 1)

- Das Netzgerät nach vorn ziehen.

- Den Keilriemen von der auf dem Netzgerät montierten Scheibe nehmen.

- Den Schleifkopf absenken.

- Einige Gewichte vom Schleifkopf nehmen.

- Den Deckel über der Scheibe abschrauben.

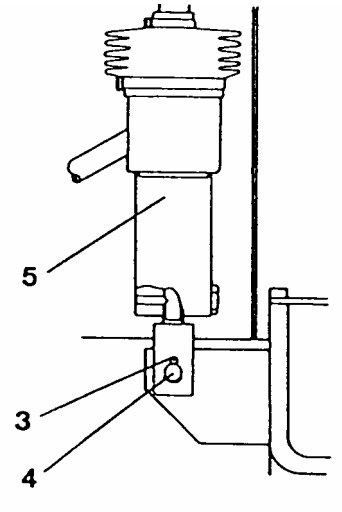


Abb. 2

- Den Splint **3** und Zapfen **4** an der Gabel für den Hydraulikzylinder **5** herausnehmen (siehe Abb. 2)

- Den Keilriemen durch die Öffnung herausnehmen.

- Den Keilriemen in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen.

- Den Keilriemen wie folgt spannen:

- Die Schrauben **1** (Abb. 1) solange anziehen, bis eine korrekte Spannung erreicht ist. Dann werden die Schrauben **2** angezogen, um das Netzgerät zu befestigen.

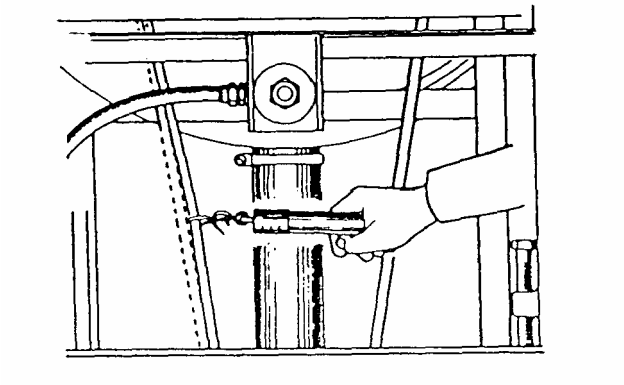


Abb. 3

- Die Riemenspannung messen, indem ein Stück Draht um den Riemen herum an einer Stelle in der Mitte zwischen den beiden Scheiben gebunden wird.

- Eine Federwaage an den Draht hängen und an der Federwaage mit einer Kraft von 6 kp ziehen.

Ein einwandfrei gespannter Keilriemen soll 6mm durchfedern (siehe Abb. 3)

AUSBAUEN DES BEDIENUNGSGRIFFES

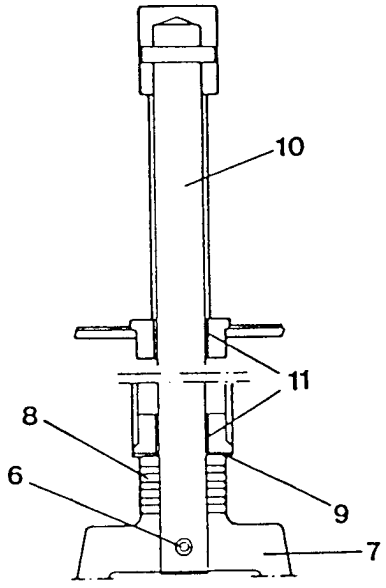


Abb. 4

- Den Spannstift **6** heraustreiben (Abb. 4)

- Den Betonschleifer mit Hilfe der Hebeösen anheben.

- Die Ratgabel **7** herausziehen (mit Rad).

- Die Dichtungsscheiben **8** und Drucklager **9** lösen.

- Den Griff **10** aus dem Gerät schieben.

- Um die Lager **11** zu wechseln, ist ein Austreiber zu verwenden, damit sie von oben herausgetrieben werden können.

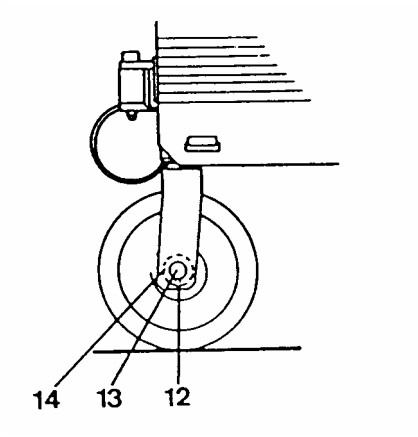


Abb. 5

- Die Radgabel ist zu sichern, indem das Rad in einen Schraubstock gespannt wird.

- Die Innensechskantschraube **12** (Abb. 5) lösen.

- Die Achse **13** herausdrücken.

- Das Lager **14** prüfen und bei Bedarf ersetzen.

SCHLEIFKOPFEINSTELLUNG

Es gibt drei Einstellungen, die voneinander abhängen und deshalb in richtiger Reihenfolge ausgeführt werden müssen.

- Die Höhe des Schleifkopfes über dem Boden.
- Die Neigung des Schleifkopfes und ihr Kontakt mit dem Boden.
- Die Keilriemeneinstellung.

Bevor die Einstellung durchgeführt wird, ist abzusichern, daß die Maschine auf einem ebenen Boden steht. Das ist sorgfältig zu prüfen, da sonst die Neigung des Schleifkopfes nicht einwandfrei eingestellt werden kann.

HÖHE DES SCHLEIFKOPFES

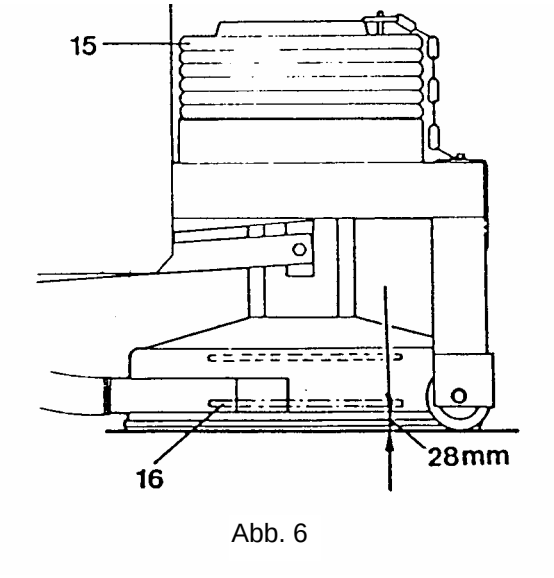


Abb. 6

- 6 Gewichte **15** (Abb. 6) sind auf den Schleifkopf aufzusetzen.
- Die Werkzeughaltevorrichtung auseinandernehmen und den Schleifkopf vollkommen absenken.
- Die Verbindungsplatte **16** so drehen, daß sie sich paralell zur Längsachse des Gerätes befindet.
- Den Abstand zwischen dem Boden und der Unterseite der Verbindungsplatte an der Vorderseite messen. Das korrekte Maß ist 28 mm.
- Die Höhe mit Hilfe eines Hydrozylinders durch Ein- oder Herausschrauben der Gabel **24** (Abb. 9) einstellen. Vor Beginn der Einstellarbeiten den Schleifkopf verkeilen, den Splint **22** (Abb. 9) und den Drehzapfen **23** (Abb. 9) entfernen.

NEIGUNG DES SCHLEIFKOPFES

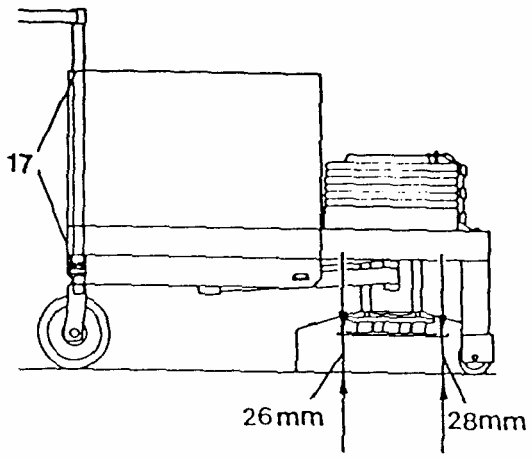


Abb. 7

- 6 Gewichte auf den Schleifkopf auflegen.
- Die Werkzeughaltevorrichtung ausbauen und den Schleifkopf vollkommen absenken.
- Die Verbindungsplatte so drehen, daß sie sich paralell zur Längsachse des Gerätes befindet.
- Den Abstand zwischen dem Boden und der Verbindungsplatte messen, wenn der Schleifkopf vorn und hinten vollkommen abgesenkt ist. Den Abstand vorn auf ca.28 mm und hinten auf ca. 26 mm einstellen. Es ist wichtig, daß der Schleifkopf näher an der hinteren als an der vorderen Kante ist.
- Die Einstellung der Neigung kann durch Bewegen der Beilagscheiben am Lenkrad vom unteren Teil zum oberen Teil eingestellt werden, wie in der Abb. 7 dargestellt. Eine Beilagscheibe **17** entspricht ca. 1,5 mm Veränderung in der Neigung des Schleifkopfes.

EINSTELLUNG DES SCHLEIFKOPFES

KEILRIEMENEINSTELLUNG

Da der Schleifkopf hoch und niedrig eingestellt werden kann, kann der Winkel zwischen dem Keilriemen und der Scheibe am Schleifkopf unterschiedlich sein. Die Neigung des Schleifkopfes beeinflußt ebenfalls diesen Winkel.

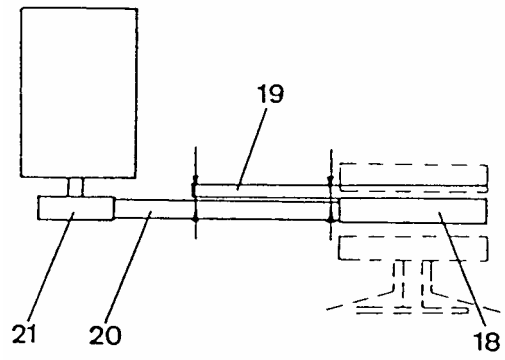


Abb. 8

- Die Gewichte und die Abdeckung oberhalb der Scheibe am Schleifkopf abnehmen.
- Die zentrale Stelle des Schleifkopfes in der vertikalen Achse finden und den Schleifkopf an diese Stelle bringen.
- Der Keilriemen soll mit der Schleifkopfscheibe **18** in dieser Position übereinstimmen. Das kann leicht geprüft werden durch Anlegen eines langen Lineals **19** über die Schleifkopfscheibe. Dann wird es in Richtung des Netzgerätes eingeführt. Das Lineal und der Keilriemen **20** müssen dann parallel sein.
- Den Keilriemeneingriffswinkel durch Heben oder Senken des Netzgerätes einstellen. Beilagscheiben sind an der Netzgerätauflage zu dessen Regulierung vorgesehen. Eine Einstellung kann auch bei der Ausführung mit Elektromotor erfolgen durch.

Bewegen der Scheibe **21** an der Welle.

AUSBAUEN DES HYDROZYLINDERS

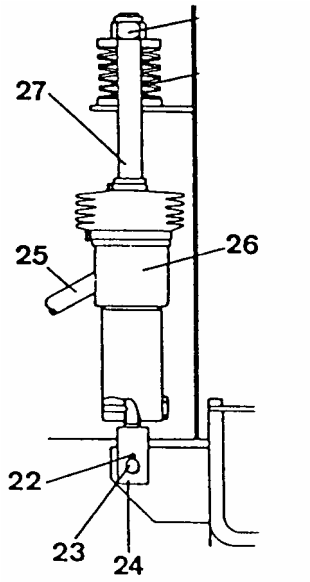


Abb. 9

- Die Stahlseitenwände vom Netzgerät entnehmen.
- Den Hydrozylinder (Schleifkopf) so absenken, daß das Schleifwerkzeug auf dem Boden bleibt.
- Die Splinte **22** und die Drehzapfen **23** von der Gabel **24** lösen.
- Den Zylinder anheben und ihn von seiner Halterung lösen.
- Den Hydroschlauch **25** lösen.
- Das Zylinderende **26** abschrauben und die Kolbenstange **27** herausnehmen.
- Bei Auftreten von undichten Stellen ist der Satz Dichtungen - Teil-Nr. 4700701605 - auszuwechseln.

EINBAUEN DES HYDROZYLINDERS

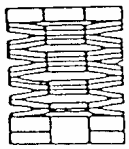


Abb. 10

Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

- Beachte die Anordnung des Einbaus der Feder (Abb. 10)

MANUELLE MONTAGE DER HYDROPUMPE

AUSBAU

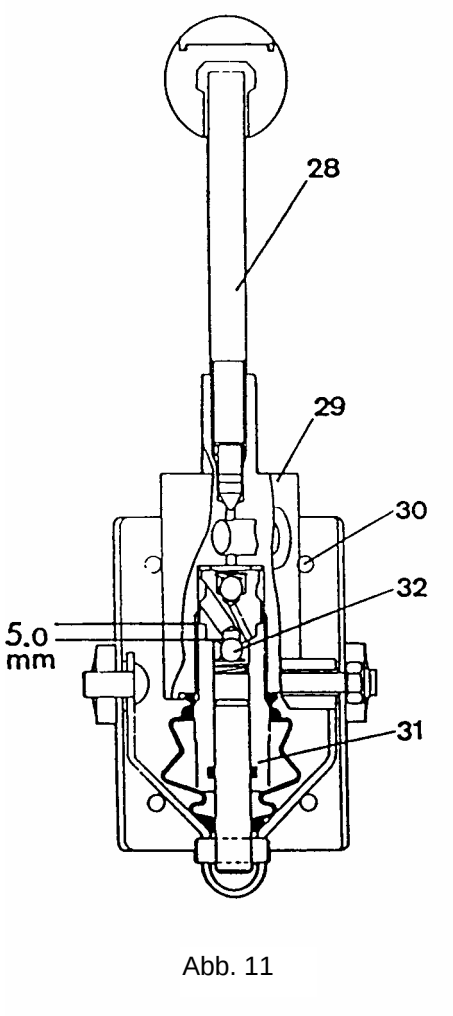


Abb. 11

- Den Handgriff **28** vom Pumpengehäuse **29** abschrauben.

- Die Hydraulikschläuche trennen.

- Die vier Schrauben **30** lösen.

- Das Pumpengehäuse **29** vom Rahmen lösen.

- Die Zwischenlage **31** vom Pumpengehäuse **29** abschrauben.

Beim Auftreten von undichten Stellen ist der Dichtungssatz, Teil-Nr. 4700701606, zu ersetzen.

EINBAU

Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Beachte, daß die Kugel **32** 5,0 mm von der oberen Kante entfernt liegt.

ENTLÜFTEN DES HYDRAULIKSYSTEMS

- Das System mit Öl bis zur Markierung am Ölbehälter auffüllen.

- Betätige die manuelle Hydropumpe ohne Hebel **28** (Abb. 11), so daß die Luft aus dem Pumpengehäuse austritt. Diese Tätigkeit ist solange fortzusetzen, bis die Pumpe einwandfrei arbeitet.

- Bei Modellen mit Benzinmotor kann die Hydropumpe erst ausgebaut werden, wenn die Schrauben, die das Blech über dem Motor halten, und das Blech selbst entfernt worden sind

MONTAGE DES SCHLEIFKOPFES

AUSBAU

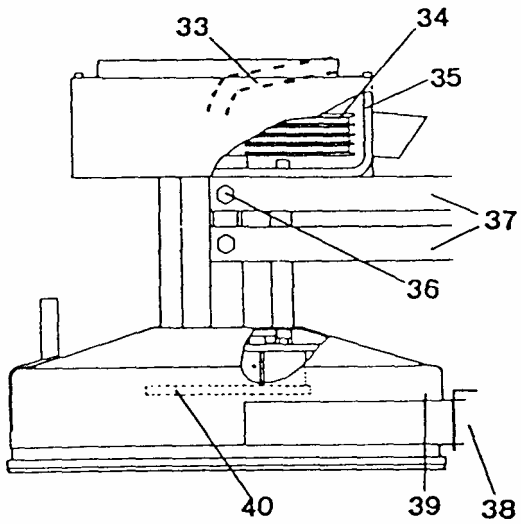


Abb. 12

- Die Gewichte und Deckel am Schleifkopf von oben entnehmen.

- Den Wasserschlauch **33** lösen.

- Die Spannschrauben, die sich in der Nabe der Scheibe **34** befinden, lösen und mit Hilfe einer Abziehvorrichtung die Scheibe lösen.

- Die Haltevorrichtung **35** abschrauben.

- Die vier Schrauben **36** abschrauben, die die parallelen Arme **37** am Schleifkopf befestigen.

- Den Schlauch **38** für den Staubsauger lösen.

- Das Gerät anheben und den Schleifkopf mit dem Staubgehäuse **39** entnehmen.

- Die Werkzeughaltevorrichtung **40** vom Lagergehäuse nehmen.

EINBAU

Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

- Wenn die Welle in das Lagergehäuse eingebaut ist, wird das Lagergehäuse mit Schmiermittel Typ SHELL Alvania Fett 3 oder einem ähnlichen Typ eines anderen Fabrikates aufgefüllt.

Es ist zu beachten, daß die Werkzeughaltevorrichtung verkeilt werden muß, wenn die vier parallelen Arme 37 am Schleifkopf montiert sind.

AUSWECHSELN VON ELEKTRISCHEN ANSCHLÜSSEN

Auswechslungen und Reparaturen von elektrischen Anschlüssen dürfen nur von einem Elektriker ausgeführt werden.

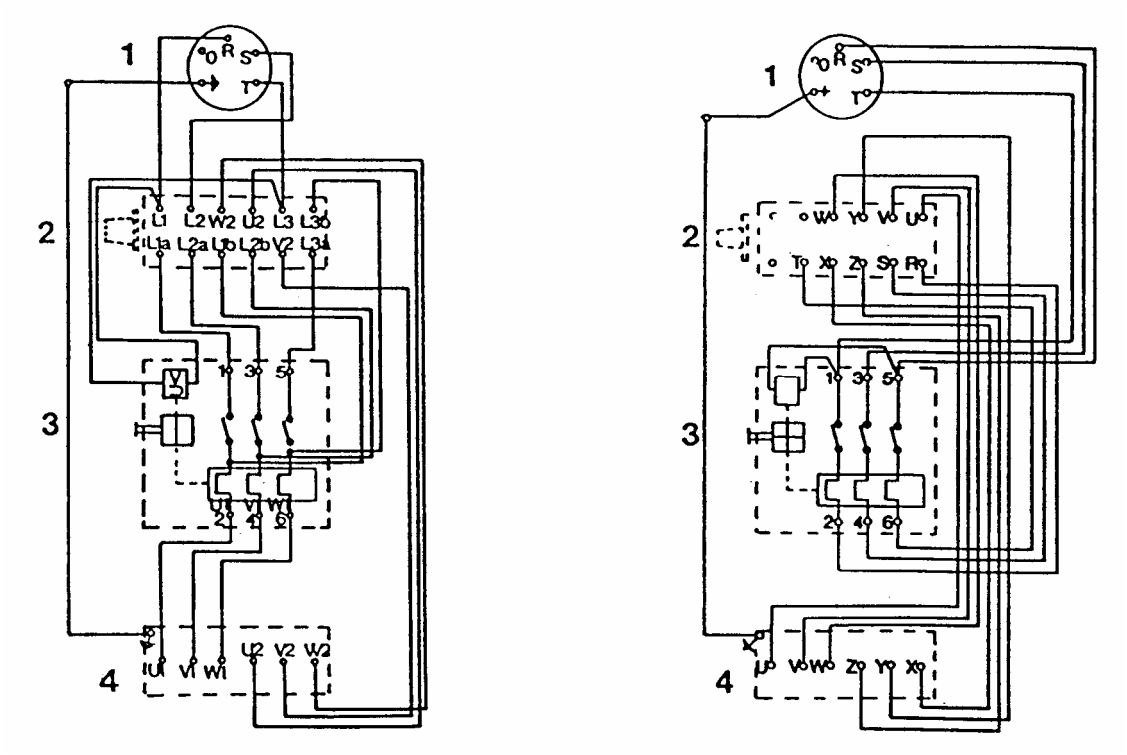
Folgende Kabeltypen müssen beim Austausch von elektrischen Anschlüssen verwendet werden:

Schalter - Motor - Reihenklemme

230V RDVT	3x6 mm^2	Länge: 1000 mm
	4x6 mm^2	Länge: 1000 mm
400V RDOT	7x2,5 mm^2	Länge: 1000 mm

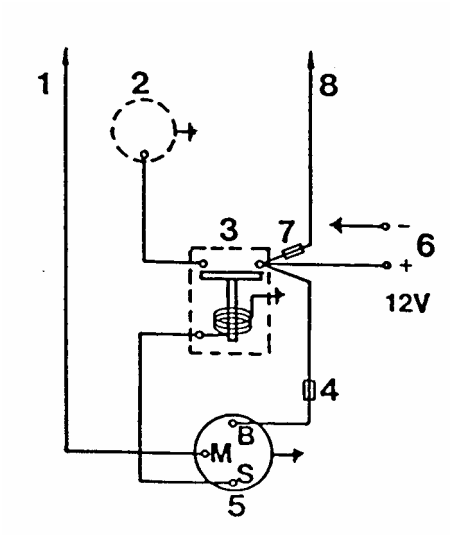
Da es möglich sein muß, die Schleifmaschine mit Wasser auszuspülen, müssen alle Kabeldurchgänge und Abdeckungen über dem Schalter und Motorreihenklemme wasserdicht sein.

SCHALTPLAN



230 V Elektromotor **400 V Elektromotor**

1 Netzanschluß **2** Schalter **3** Motorschutz **4** Motoranschlußleiste



Benzinmotoren

1 Massekabel **2** Startermotor **3** Elektromagnet **4** Sicherung **5** Zündschalter **6** Batterie **7** Sicherung **8** zum Drehstromgenerator

ERSTATZTEILKATALOG

RESERVDELSTÄLLNING

Följande uppgifter ska lämmas vid beställning av reservdelar för att undvika leveransfel :

1. Maskintyp.
2. Maskinens seriunmmer.
3. Antal av önskad reservdel.
4. Reserdelens artikelnummer.
5. Reservedelens benämning.
6. Måttupgifter vid beställning av metervara.

ERSATZTEILBESTELLUNG

Zur Vermeidung von Fehllieferungen sind bei der Bestellung von Ersatzteilen folgende Angaben zu machen :

1. Mashinentyp.
2. Herstellungsnummer.
3. Bestellmenge. (Quantity)
4. Ersatzteilbenennung. (Part N°)
5. Ersatzteilbenennung. (Description)
6. Massangaben bei Bestellung von Meterware.

PEDIDO DE RECAMBIOS

Para evitar errores en las entregas, deberá indicarse los siguientes datos al hacer un pedido de recambios :

1. Tipo de máquina.
2. Número de serie.
3. Cantidad de piezas deseadas. (Quantity)
4. Número de artículo de la pieza de recambio. (Part N°)
5. Denominación de la pieza. (Description)
6. Indíquese la medida al solicitar un artículo que se expide por metros.

ORDERING SPARE PARTS

To avoid errors in delivery, please give the following information when ordering spare parts :

1. Type of machine.
2. Machine serial number.
3. Quantity required.
4. Part number.
5. Parts description.
6. Dimensions when ordering per length.

ORDINI DI RICAMBI

Per evitare errori nelle consegne di ricambi, Vi preghiamo di comunicarci le seguenti informazioni al momento dell ‘ordinazione :

1. Tipo di macchina.
2. Numero di serie della macchina.
3. Quantitá dei pezzi desiderati. (Quantity)
4. Numero di codice del pezzo. (Part N°)
5. Descrizione del pezzo di ricambio. (Description)
6. Misura, in caso di ordine per metro.

COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE

Les indications suivantes doivent être fournies lors de la commande de pièces de rechange, afin d’éviter toute erreur de livraison :

1. Type de machine.
2. Numéro de série.
3. Quantité désirée de pièce de rechange. (Quantity)
4. Numéro de la pièce de rechange. (Part N°)
5. Description de la pièce de rechange. (Description)
6. Longueur en cas de commande par mètre.

SPARE PARTS

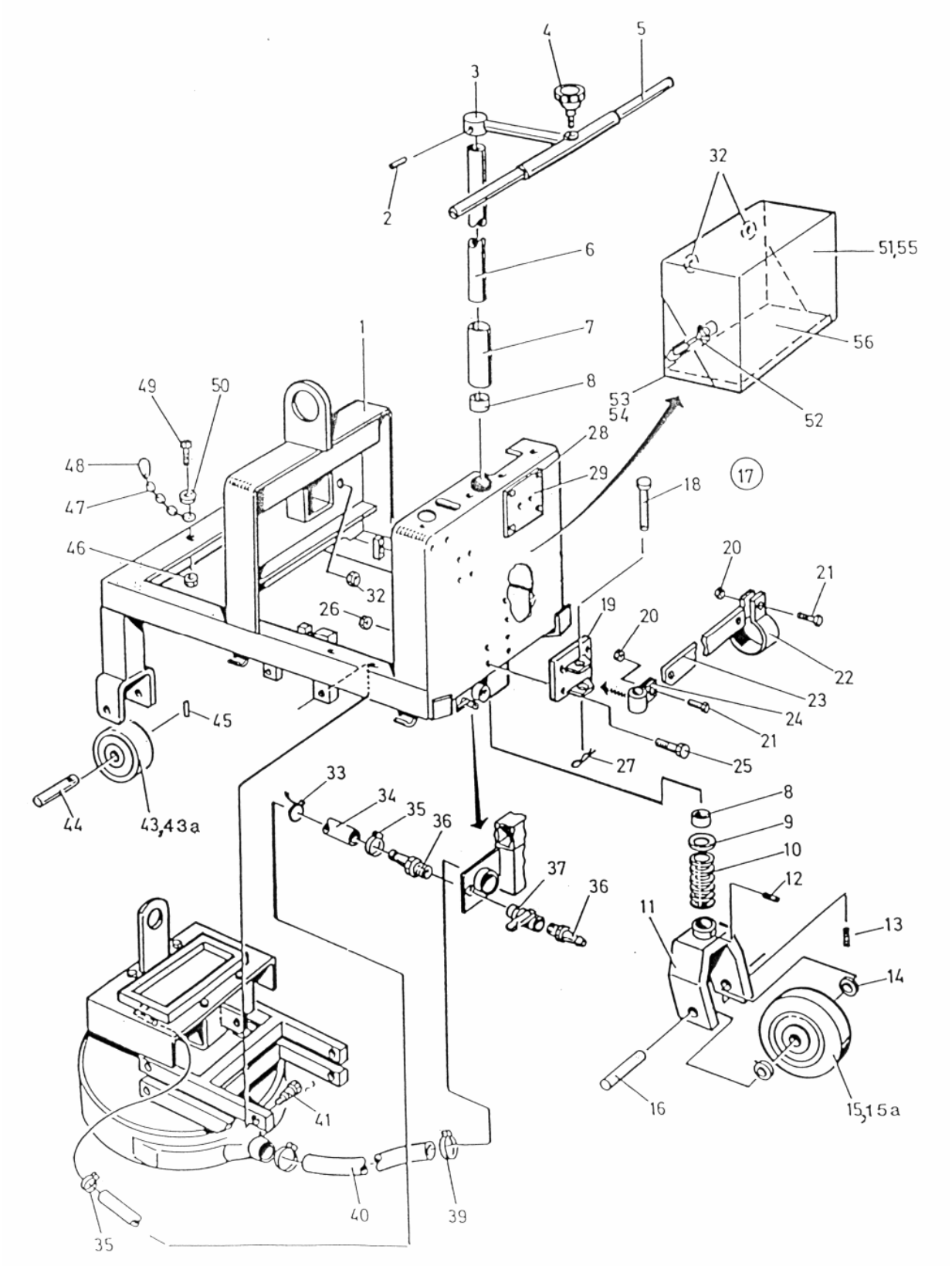
Note : To place spare parts order, use :

- The serial number of the machine.
- The description and the part number.

Ref	Description	BS50E 230V N°4700704850		BS50E 400V N°4700704851		BS50G B&S N°4700704852	
		P/N	Qty	P/N	Qty	P/N	Qty
1	Frame	4700701479	1	4700701479	1	4700701479	1
2	Expanding pin	4700629029	1	4700629029	1	4700629029	1
3	Handle	4700701529	1	4700701529	1	4700701529	1
4	Knob	4700312080	1	4700312080	1	4700312080	1
5	Pipe	4700701535	1	4700701535	1	4700701535	1
6	Shaft	4700701532	1	4700701532	1	4700701532	1
7	Pipe	4700623021	0.1m	4700623021	0.1m	4700623021	0.1m
8	Radial bearing	4700110021	2	4700110021	2	4700110021	2
9	Thrust bearing	4700701533	1	4700701533	1	4700701533	1
10	Washer	4700600016	7	4700600016	7	4700600016	7
11	Wheel fork	4700701534	1	4700701534	1	4700701534	1
12	Expanding pin	4700629029	1	4700629029	1	4700629029	1
13	Stop screw	4700516011	1	4700516011	1	4700516011	1
14	Washer	4700600016	2	4700600016	2	4700600016	2
15	Wheel cpl.	4700400033	1	4700400033	1	4700400033	1
15a	*Bearing	4700111114	2	4700111114	2	4700111114	2
16	Shaft	4700701528	1	4700701528	1	4700701528	1
17	Stay cpl.	4700701571	1	4700701571	1	4700701571	1
18	*Pin	4700701577	1	4700701577	1	4700701577	1
19	*Bracket	4700701578	1	4700701578	1	4700701578	1
20	*Nut	4700586003	2	4700586003	2	4700586003	2
21	*Screw	4700500021	2	4700500021	2	4700500021	2
22	*Ring	4700701572	1	4700701572	1	4700701572	1
23	*Stay	4700701574	1	4700701574	1	4700701574	1
24	*Bracket	4700701575	1	4700701575	1	4700701575	1
25	*Screw	4700500089	4	4700500089	4	4700500089	4
26	*Nut	4700586002	4	4700586002	4	4700586002	4
27	*Pin	4700635032	1	4700635032	1	4700635032	1
28	Rivet	-	-	-	-	4700624011	4
29	Plate	-	-	-	-	4700701570	1
32	Membrane lead-in	4700909130	3	4700909130	3	4700909130	3
33	Cable tie	4700313041	1	4700313041	1	4700313041	1
34	Plastic hose	4700244031	0.8m	4700244031	0.8m	4700244031	0.8m
35	Hose clamp	4700313108	2	4700313108	2	4700313108	2
36	Hose nipple	4700701585	2	4700701585	2	4700701585	2
37	Valve	4700233215	1	4700233215	1	4700233215	1
39	Hose clip	4700313010	2	4700313010	2	4700313010	2
40	Hose	4700244049	0.6m	4700244049	0.6m	4700244049	0.6m
41	Bearing tap	4700701424	4	4700701424	4	4700701424	4

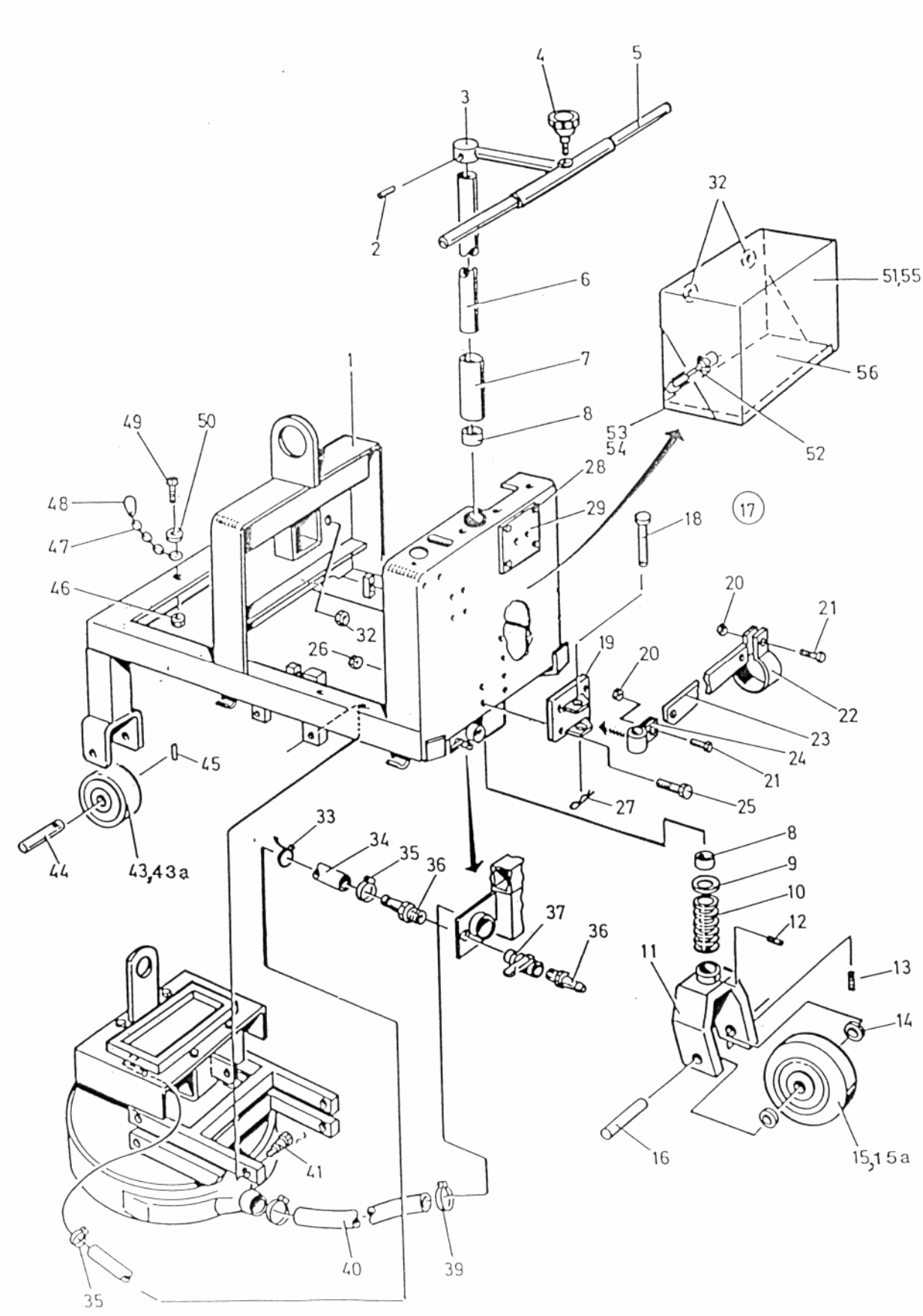
Ref	Description	BS50E 230V N°4700704850		BS50E 400V N°4700704851		BS50G B&S N°4700704852	
		P/N	Qty	P/N	Qty	P/N	Qty
43	Wheel cpl.	4700400032	2	4700400032	2	4700400032	2
43a	*Bearing	4700111237	4	4700111237	4	4700111237	4

Parts * marked are included in above subassembly.



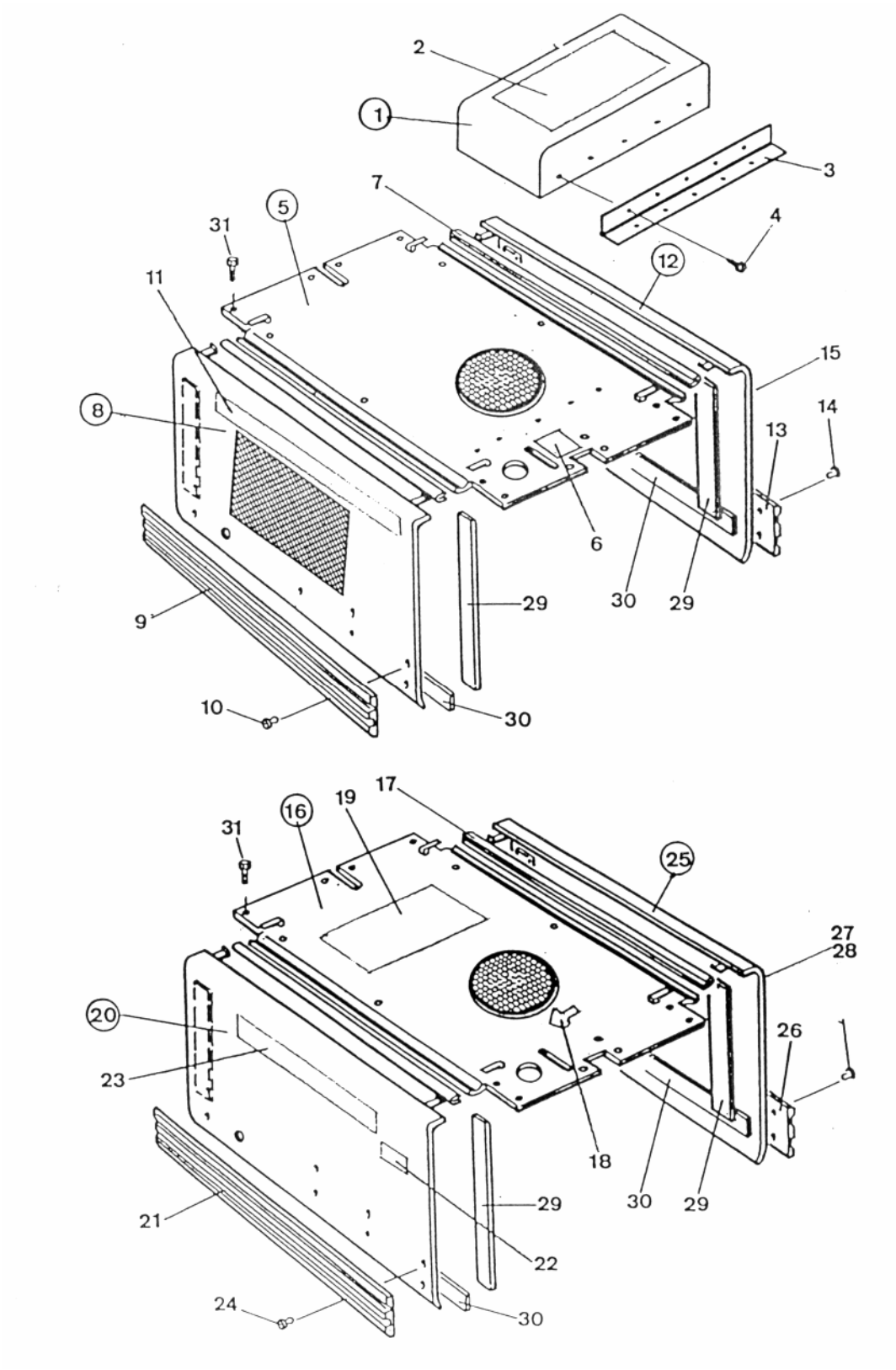
Ref	Description	BS50E 230V N°4700704850		BS50E 400V N°4700704851		BS50G B&S N°4700704852	
		P/N	Qty	P/N	Qty	P/N	Qty
44	Shaft	4700701527	2	4700701527	2	4700701527	2
45	Expanding pin	4700629009	2	4700629009	2	4700629009	2
46	Nut	4700586003	1	4700586003	1	4700586003	1
47	Chain	4700701602	1	4700701602	1	4700701602	1
48	Snap hook	4700499092	1	4700499092	1	4700499092	1
49	Screw	4700500053	1	4700500053	1	4700500053	1
50	Washer	4700600006	1	4700600006	1	4700600006	1
51	Battery box	-	-	-	-	4700702941	1
52	*Eccentric lock	-	-	-	-	4700926381	2
53	Cover	-	-	-	-	4700702940	1
54	*Hook	-	-	-	-	4700926382	2
55	Screw	-	-	-	-	4700541501	8
56	Rubber washer	-	-	-	-	4700702942	1

Parts * marked are included in above subassembly.


4
5
3
2
32
6
51,55
7
56
1
8
49
50
53
54
52
28
48
29
18
17
47
46
20
21
32
26
19
20
22
23
24
21
45
25
27
33
8
34
35
36
9
10
37
36
12
11
13
14
44
43,43a
16
15,15a
41
40
39
35

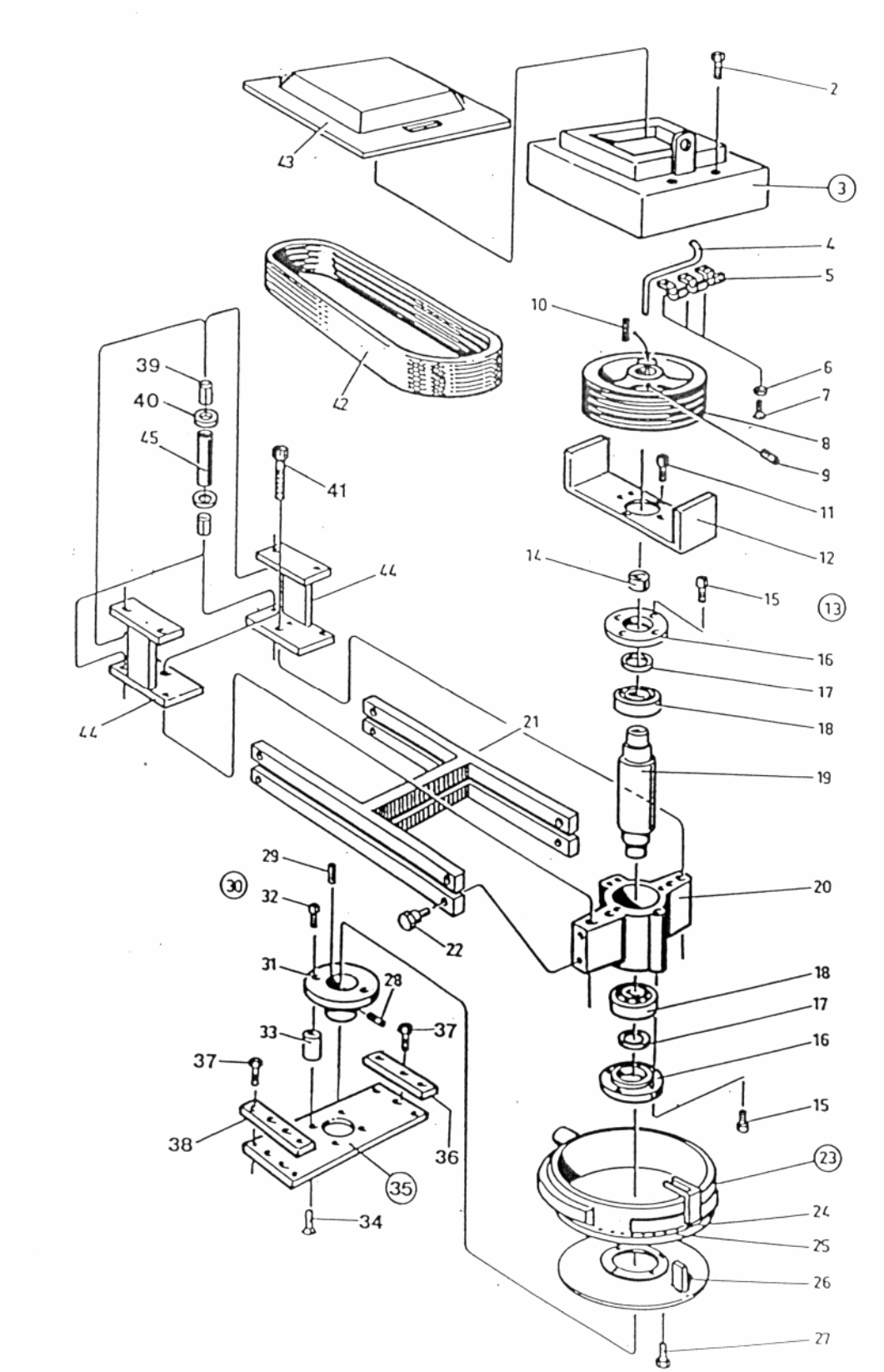
Ref	Description	BS50E 230V N°4700704850		BS50E 400V N°4700704851		BS50G B&S N°4700704852	
			Qty		Qty		Qty
1	Cover cpl.	-	-	-	-	4700701581	1
2	*Decal	-	-	-	-	4700701476	1
3	*Hinge	-	-	-	-	4700701924	1
4	*Screw	-	-	-	-	4700541501	10
5	Cover cpl.	-	-	-	-	4700701550	1
6	*Decal	-	-	-	-	4700701553	1
7	*Rubber moulding	-	-	-	-	4700466389	0.5m
8	Cover cpl.	-	-	-	-	4700701554	1
9	*Border	-	-	-	-	4700701544	1
10	*Tubular rivet	-	-	-	-	4700625030	8
11	*Decal	-	-	-	-	4700704486	1
12	Cover cpl.	-	-	-	-	4700701555	1
13	*Border	-	-	-	-	4700701544	1
14	*Tubular rivet	-	-	-	-	4700625030	8
15	*Decal	-	-	-	-	4700704486	1
16	Cover cpl.	4700701538	1	4700701538	1	-	-
17	*Rubber moulding	4700466389	0.5m	4700466389	0.5m	-	-
18	*Arrow decal	4700991799	1	4700991799	1	-	-
19	*Decal	4700701476	1	4700701476	1	-	-
20	Cover cpl.	4700701540	1	4700701540	1	-	-
21	*Border	4700701544	1	4700701544	1	-	-
22	*Decal	4700281745	1	4700281745	1	-	-
23	*Decal	4700360602	1	4700360602	1	-	-
24	*Tubular rivet	4700625030	8	4700625030	8	-	-
25	Cover cpl.	4700701545	1	4700701545	1	-	-
26	*Border	4700701544	1	4700701544	1	-	-
27	*Decal	4700281745	1	4700281745	1	-	-
28	*Decal	4700360602	1	4700360602	1	-	-
29	Rubber moulding (0.52m)	4700297018	4	4700297018	4	4700297018	4
30	Rubber moulding (0.63m)	4700297018	2	4700297018	2	4700297018	2
31	Screw	4700541705	10	4700541705	10	4700541705	10

Parts * marked are included in above subassembly.


2
1
3
7
5
4
31
12
11
15
8
14
13
6
9
29
30
29
10
30
17
19
16
31
25
27
28
20
26
23
18
29
30
29
21
22
24
30

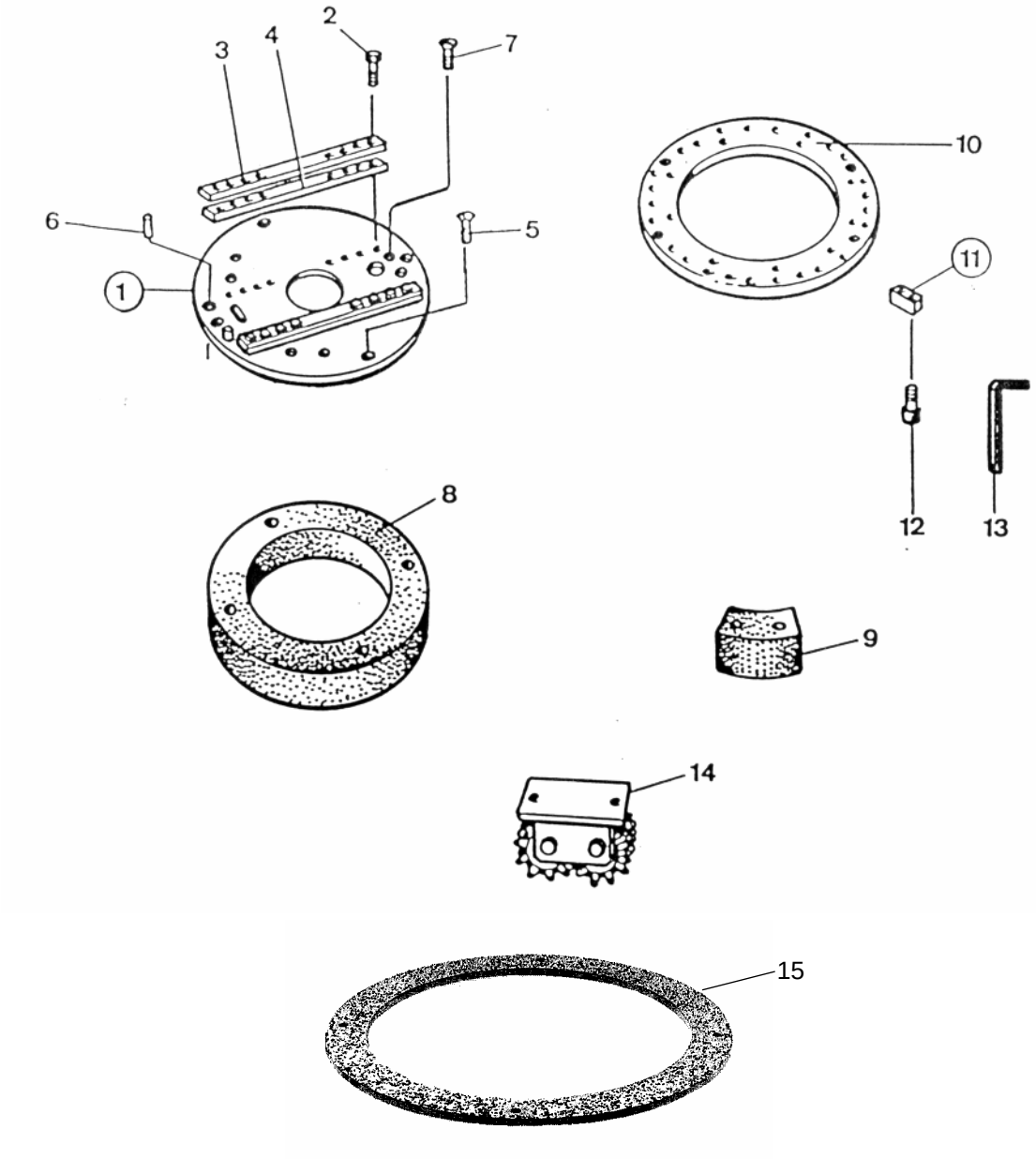
Ref	Description	BS50E 230V N°4700704850	Qty	BS50E 400V N°4700704851	Qty	BS50G B&S N°4700704852	Qty
1							
2	Screw	4700500013	4	4700500013	4	4700500013	4
3	Plate cpl.	4700701425	1	4700701425	1	4700701425	1
4	*Pipe	4700701430	1	4700701430	1	4700701430	1
5	*Clamp	4700921163	3	4700921163	3	4700921163	3
6	*Spring washer	4700605041	3	4700605041	3	4700605041	3
7	*Screw	4700533023	3	4700533023	3	4700533023	2
8	V-belt pulley	4700701459	1	4700701459	1	4700701459	1
9	Stop screw	4700516048	1	4700516048	1	4700516048	1
10	Key	4700350065	1	4700350065	1	4700350065	1
11	Screw	4700508029	5	4700508029	5	4700508029	5
12	Holder	4700701431	1	4700701431	1	4700701431	1
13	Bearing housing cpl.	4700701419	1	4700701419	1	4700701419	1
14	*Bushing	4700701423	1	4700701423	1	4700701423	1
15	*Screw	4700508 019	8	4700508 019	8	4700508 019	8
16	*Bearing cover	4700701 422	2	4700701 422	2	4700701 422	2
17	*Seal ring	4700163 132	2	4700163 132	2	4700163 132	2
18	*Ball bearing	4700111 014	2	4700111 014	2	4700111 014	2
19	*Shaft	4700701 421	1	4700701 421	1	4700701 421	1
20	*Bearing housing	4700701 420	1	4700701 420	1	4700701 420	1
21	*Fork	4700701 416	2	4700701 416	2	4700701 416	2
22	Bearing tap	4700701 424	4	4700701 424	4	4700701 424	4
23	protective ring cpl.	4700701 447	1	4700701 447	1	4700701 447	1
24	*Screw	4700541 538	9	4700541 538	9	4700541 538	9
25	*Sealing brush	4700701 833	1	4700701 833	1	4700701 833	1
26	Cover	4700701 446	1	4700701 446	1	4700701 446	1
27	Screw	4700508 028	5	4700508 028	5	4700508 028	5
28	Stop screw	4700516 048	1	4700516 048	1	4700516 048	1
29	Key	4700350 066	1	4700350 066	1	4700350 066	1
30	Connection head cpl.	4700701 434	1	4700701 434	1	4700701 434	1
31	*Hub	4700701 441	1	4700701 441	1	4700701 441	1
32	*Screw	4700500 043	4	4700500 043	4	4700500 043	4
33	*Shock absorber	4700450 148	4	4700450 148	4	4700450 148	4
34	*Screw	4700513 022	4	4700513 022	4	4700513 022	4
35	*Connection plate cpl.	4700701 436	1	4700701 436	1	4700701 436	1
36	**Stop	4700701 437	1	4700701 437	1	4700701 437	1
37	**Screw	4700508 004	5	4700508 004	5	4700508 004	5
38	**Plate	4700704 433	1	4700704 433	1	4700704 433	1
39	Cylinder bolt	4700924 835	4	4700924 835	4	4700924 835	4
40	Washer	4700600 006	4	4700600 006	4	4700600 006	4
41	Screw	4700508 029	2	4700508 029	2	4700508 029	2
42	V-belt	4700413 093	1	4700413 093	1	4700413 093	1
43	Weight	4700701 458	6	4700701 458	6	4700701 458	6
44	Belt support	4700702 871	2	4700702 871	2	4700702 871	2
45	Sleeve	4700702 873	2	4700702 873	2	4700702 873	2

Parts * marked are included in above subassembly.


2
43
3
4
5
10
42
6
7
39
40
45
8
9
41
11
12
14
44
15
13
16
17
18
44
21
19
29
30
32
20
22
31
28
18
17
33
37
16
37
15
38
36
23
35
24
34
25
26
27

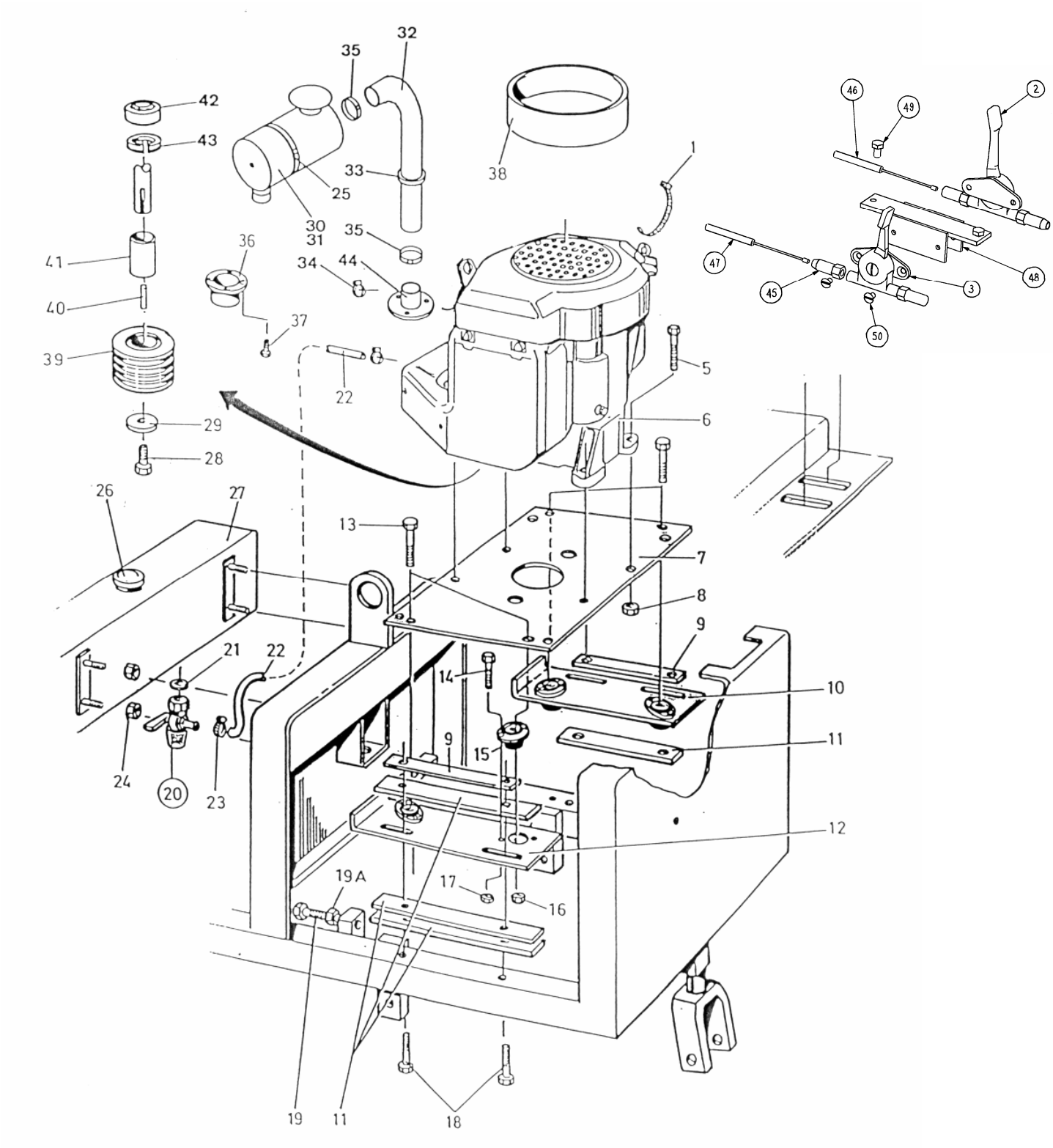
Ref	Description	BS50E 230V N°4700704850		BS50E 400V N°4700704851		BS50G B&S N°4700704852	
		P/N	Qty	P/N	Qty	P/N	Qty
1	Tool holder cpl.	4700701443	1	4700701443	1	4700701443	1
2	*Screw	4700513013	16	4700513013	16	4700513013	16
3	*Bracket	4700701444	2	4700701444	2	4700701444	2
4	*Bracket	4700701445	2	4700701445	2	4700701445	2
5	*Screw	4700513024	6	4700513024	6	4700513024	6
6	*Expanding pin	4700923241	2	4700923241	2	4700923241	2
7	*Screw	4700927059	2	4700927059	2	4700927059	2
8	Silicon carbide ring	4700701610	1	4700701610	1	4700701610	1
9	Silicon carbide segments	4700701609	O	4700701609	O	4700701609	O
10	Diamond adapter	4700363291	O	4700363291	O	4700363291	O
11	Diamond segments set	4700701600	O	4700701600	O	4700701600	O
12	*Screw	4700508005	36	4700508005	36	4700508005	36
13	*Hexagon key	4700485388	1	4700485388	1	4700485388	1
14	Cutter tool (set of 3)	4700702897	O	4700702897	O	4700702897	O
15	Tungsten carbide ring	4700362579	O	4700362579	O	4700362579	O

Parts * marked are included in above subassembly.
Parts O marked are optional equipment.


2
3
4
7
6
5
1
10
11
12
13
8
9
14
15

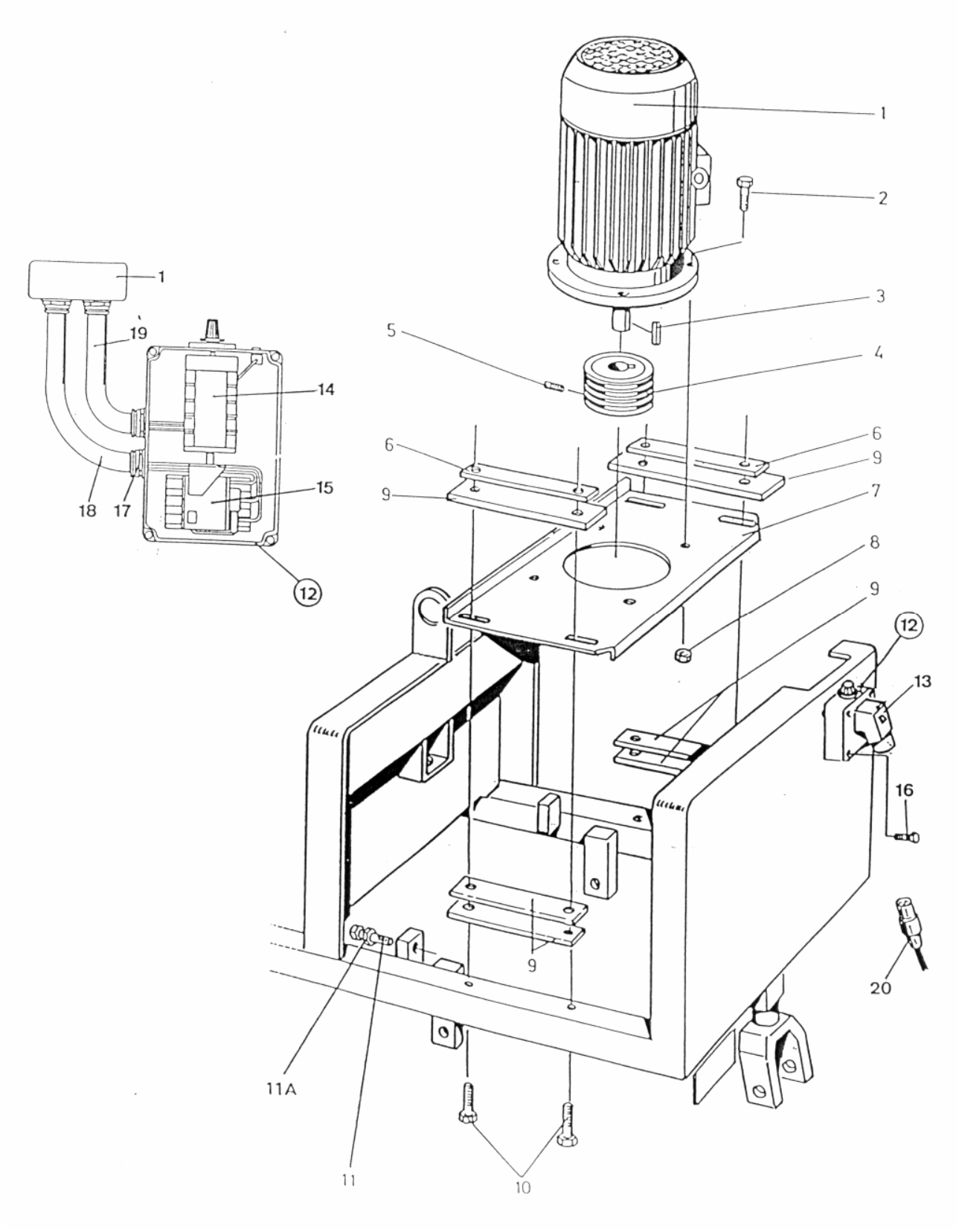
Ref	Description	BS50G B&S N°4700704852	
		P/N	Qty
1	Cable tie	4700313068	4
2	Throttle control	4700368434	1
3	Choke control	4700368434	1
4			
5	Screw	4700500023	4
6	Petrol engine	4700137152	1
7	Engine bracket	4700702983	1
8	Nut	4700586003	4
9	Lock plate	4700701556	2
10	Stretching slide right	4700701560	1
11	Flat bar	4700701601	6
12	Stretching slide left	4700701561	1
13	Screw	4700500091	4
14	Screw	4700500053	8
15	Shock absorber	4700450158	4
16	Nut	4700586018	4
17	Nut	4700586003	8
18	Screw	4700500078	4
19	Screw	4700500117	2
19a	Nut	4700570007	2
20	Petrol cock cpl.	4700911486	1
21	*Gasket	4700704111	1
22	Fuel hose	4700205006	0.35m
23	Hose clip	4700702461	2
24	Nut	4700586002	4
25	Clamp	4700313105	1
26	Fuel cap	4700499048	1
27	Fuel tank	4700701463	1
28	Screw	4700503088	1
29	Washer	4700701568	1
30	Air cleaner cpl.	4700704691	1
31	*Air cleaner element	4700238169	1
32	Hose	4700922601	0.27m
33	Grommet	4700925592	1
34	Clamp	4700313108	1
35	Clamp	4700313008	2
36	Deflector	4700137157	1
38	Hose	4700244052	0.08m
39	V-belt pulley	4700704685	1
40	Flat key	4700350111	1
41	Sleeve	4700702985	1
42	Bearing	4700926645	1
43	Retaining ring	4700151023	1
44	Flange	4700704688	1
45	Nipple	4700368433	2
46	Throttle cable	4700137195	1
47	Choke cable	4700137196	1
48	Holder	4700137194	1
49	Screw	470050059	2
50	Screw	4700100145	4

Parts * marked are included in above subassembly.


42
43
41
40
39
29
28
35
32
33
25
30
31
36
34
44
37
22
38
1
46
49
2
47
45
3
48
50
5
6
26
27
13
7
8
9
21
22
14
10
24
20
23
9
15
11
12
19A
17
16
19
11
18

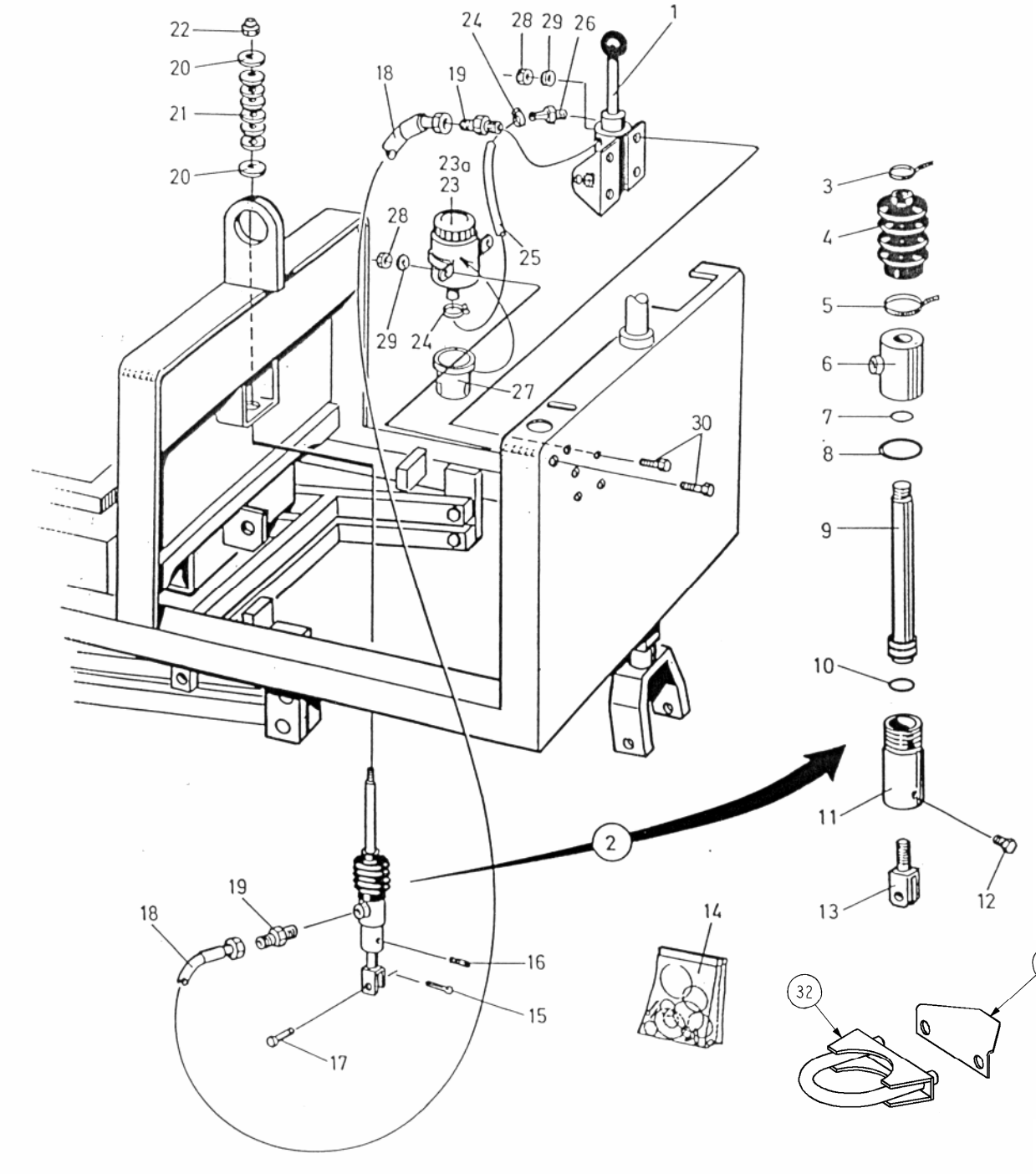
		BS50E 230V N°4700704850		**BS50E 400V N°4700704851**	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Electric motor	4700692068	1	4700692069	1
2	Screw	4700500037	4	4700500037	4
3	Key	4700350053	1	4700350053	1
4	Pulley	4700701558	1	4700701558	1
5	Stop screw	4700516011	1	4700516011	1
6	Lock plate	4700701556	2	4700701556	2
7	Motor bracket	4700701557	1	4700701557	1
8	Nut	4700586019	4	4700586019	4
9	Flat bar	4700701601	6	4700701601	6
10	Screw	4700500078	4	500078	4
11	Screw	4700500117	2	4700500117	2
11a	Nut	4700570007	2	4700570007	2
12	Electric control box cpl.	4700701473	1	4700701472	1
13	*CEE Intake	4700945070	1	4700945073	1
14	*Breaker switch	4700930169	1	4700930168	1
15	*Motor protector	4700970100	1	4700970099	1
16	Screw	4700500012	4	4700500012	4
17	Sealing sleeve	4700909020	4	4700909020	2
18	Cable	4700901028	1m	-	-
19	Cable	4700901028	1m	4700901069	1m
20	Plug	4700926937	1	4700940086	1

Parts * marked are included in above subassembly.


1
2
3
4
5
6
9
7
8
9
12
13
16
20
9
11A
11
10
1
19
14
15
18
17
12

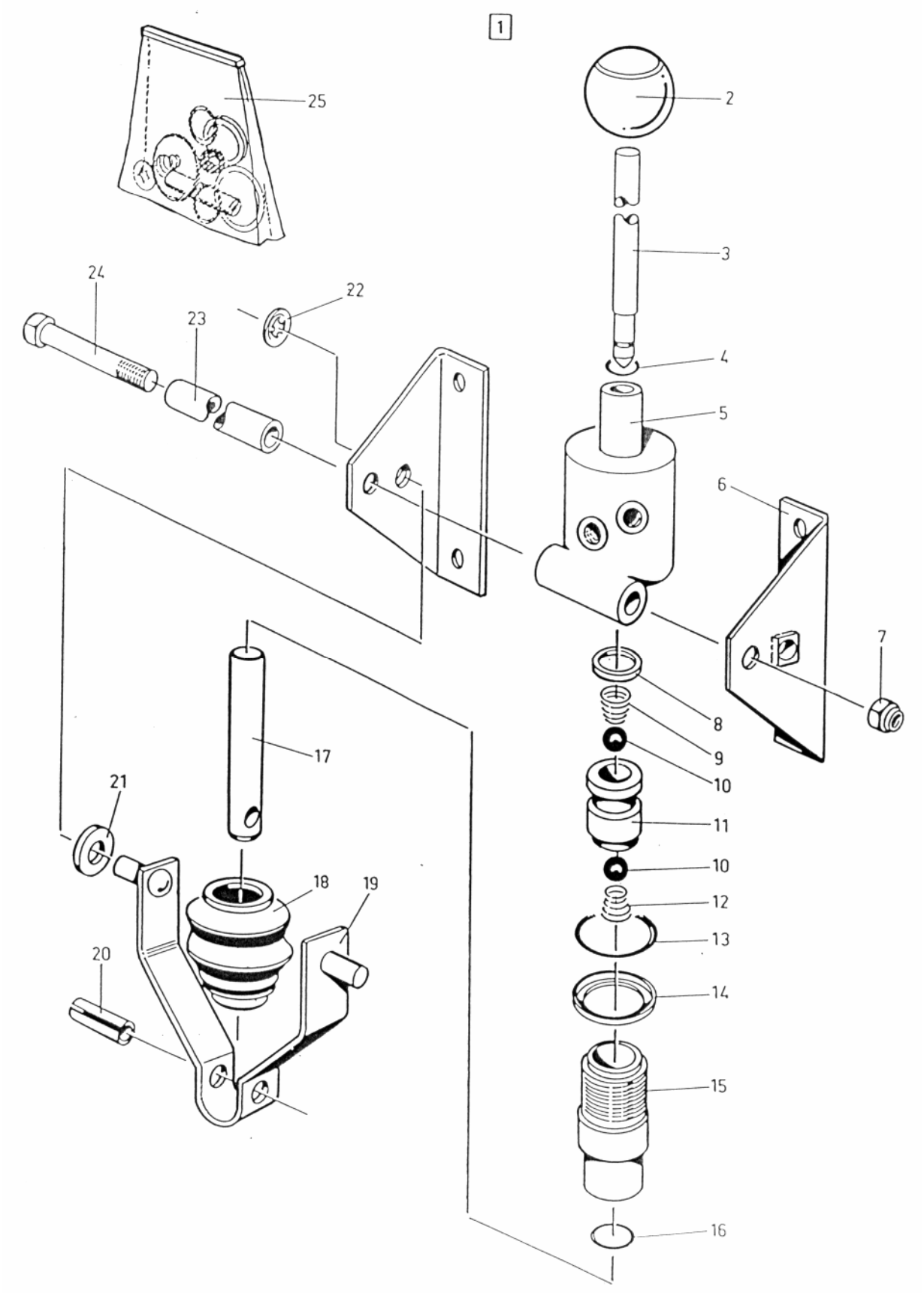
		BS50E 230V N°4700704850		BS50E 400V N°4700704851		BS50G B&S N°4700704852	
Ref	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Hydraulic hand pump cpl.	4700701500	1	4700701500	1	4700701500	1
2	Hydraulic cylinder cpl.	4700701505	1	4700701505	1	4700701505	1
3	*Cable tie	Incl. in ref 14	1	Incl. in ref 14	1	Incl. in ref 14	1
4	*Rubber bellow	Incl. in ref 14	1	Incl. in ref 14	1	Incl. in ref 14	1
5	*Cable tie	Incl. in ref 14	1	Incl. in ref 14	1	Incl. in ref 14	1
6	*Cylinder gable	4700701506	1	4700701506	1	4700701506	1
7	*O-ring	Incl. in ref 14	1	Incl. in ref 14	1	Incl. in ref 14	1
8	*O-ring	Incl. in ref 14	1	Incl. in ref 14	1	Incl. in ref 14	1
9	*Rod piston	4700701512	1	4700701512	1	4700701512	1
10	*O-ring	Incl. in ref 14	1	Incl. in ref 14	1	Incl. in ref 14	1
11	*Cylinder tube	4700701507	1	4700701507	1	4700701507	1
12	*Filter plug	4700232047	1	4700232047	1	4700232047	1
13	*Fork link	4700911466	1	4700911466	1	4700911466	1
14	Cartridge kit	4700701605	1	4700701605	1	4700701605	1
15	Split pin	4700630008	1	4700630008	1	4700630008	1
16	Stop screw	4700516016	1	4700516016	1	4700516016	1
17	Shaft	4700701537	1	4700701537	1	4700701537	1
18	Hydraulic hose	4700482212	1	4700482212	1	4700482212	1
19	Adapter	4700234358	2	4700234358	2	4700234358	2
20	Washer	4700701536	2	4700701536	2	4700701536	2
21	Spring washer	4700300235	13	4700300235	13	4700300235	13
22	Nut	4700586021	1	4700586021	1	4700586021	1
23	Oil tank	4700460009	1	4700460009	1	4700460009	1
23a	Cap	4700925062	1	4700925062	1	4700925062	1
24	Hose clips	4700313002	2	4700313002	2	4700313002	2
25	Hose	4700244008	0.4 m	4700244008	0.4m	4700244008	0.4m
26	Hose nipple	4700234885	1	4700234885	1	4700234885	1
27	Plug	4700701769	1	4700701769	1	4700701769	1
28	Nut	4700586002	6	4700586002	6	4700586002	6
29	Washer	4700600004	6	4700600004	6	4700600004	6
30	Screw	4700500501	6	4700500501	6	4700500501	6
31	Angle bar	-	-	-	-	4700137223	1
32	Clamp	-	-	-	-	4700137225	1

Parts * marked are included in above subassembly.

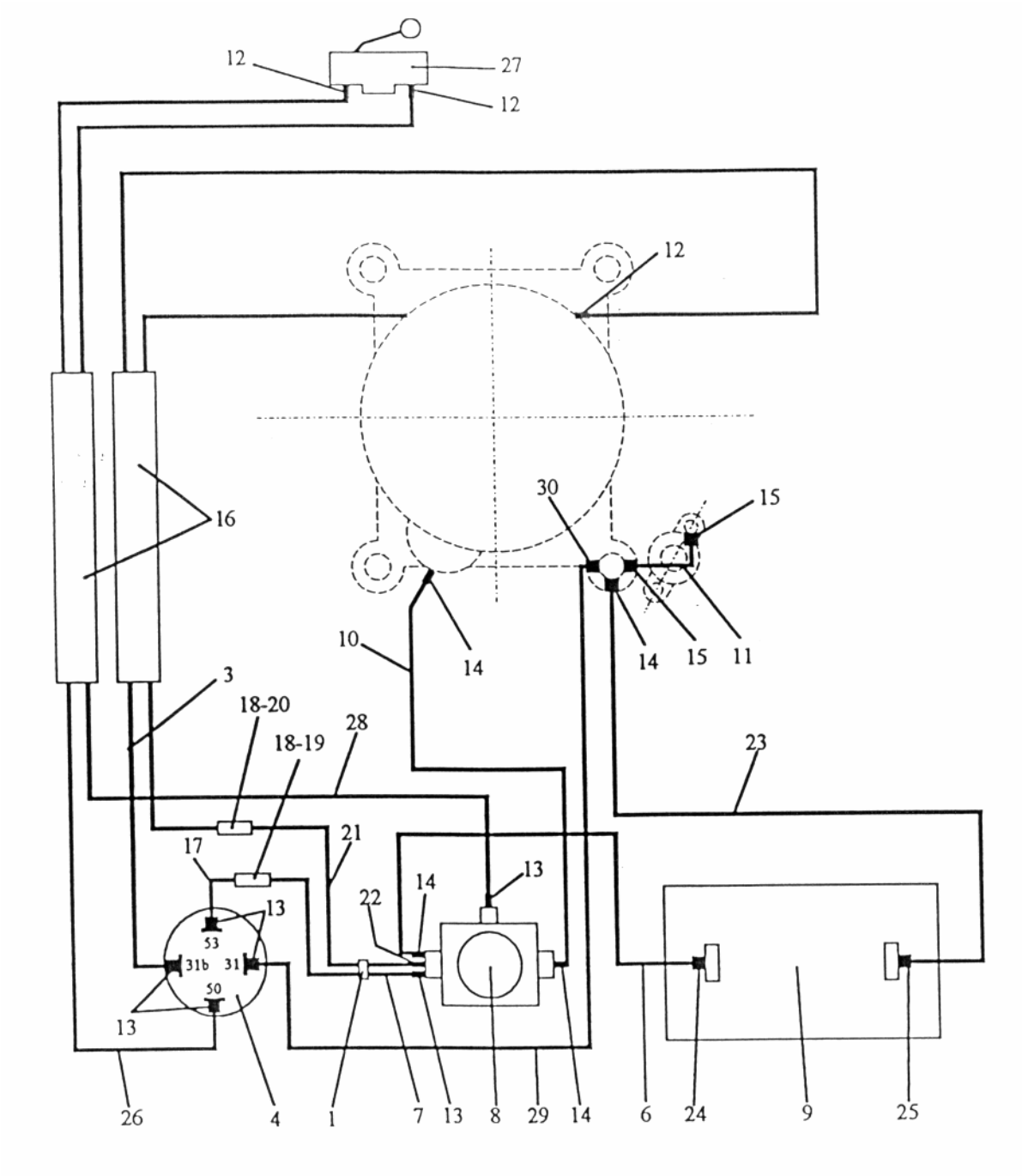

22
20
21
20
18
19
24
28
29
26
1
23a
23
28
25
29
24
27
30
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
2
19
18
16
15
17
14
31
32

		BS50E 230V N°4700704850		BS50E 400V N°4700704851		BS50G B&S N°4700704852	
Ref	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Hydraulic hand pump cpl.	4700701500	1	4700701500	1	4700701500	1
2	*Handle knob	4700312079	1	4700312079	1	4700312079	1
3	*Pump handle	4700701767	1	4700701767	1	4700701767	1
4	*O-ring	4700160357	1	4700160357	1	4700160357	1
5	*Pump housing	4700701768	1	4700701768	1	4700701768	1
6	*Bracket	4700701525	2	4700701525	2	4700701525	2
7	*Nut	4700586002	1	4700586002	1	4700586002	1
8	*Sealing washer	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1
9	*Spring	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1
10	*Ball	Incl. in ref 25	2	Incl. in ref 25	2	Incl. in ref 25	2
11	*Valve seat	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1
12	*Spring	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1
13	*Gasket	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1
14	*Washer	4700911462	1	4700911462	1	4700911462	1
15	*Pump cylinder	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1
16	*O-ring	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1
17	*Pump piston	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1
18	*Rubber bellow	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1
19	*Link	4700701524	1	4700701524	1	4700701524	1
20	*Tubular pin	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1	Incl. in ref 25	1
21	*Washer	4700600006	2	4700600006	2	4700600006	2
22	*Locking washer	4700615083	2	4700615083	2	4700615083	2
23	*Pipe	4700620188	0.07m	4700620188	0.07m	4700620188	0.07m
24	*Screw	4700500153	1	4700500153	1	4700500153	1
25	Cartridge kit	4700701606	1	4700701606	1	4700701606	1

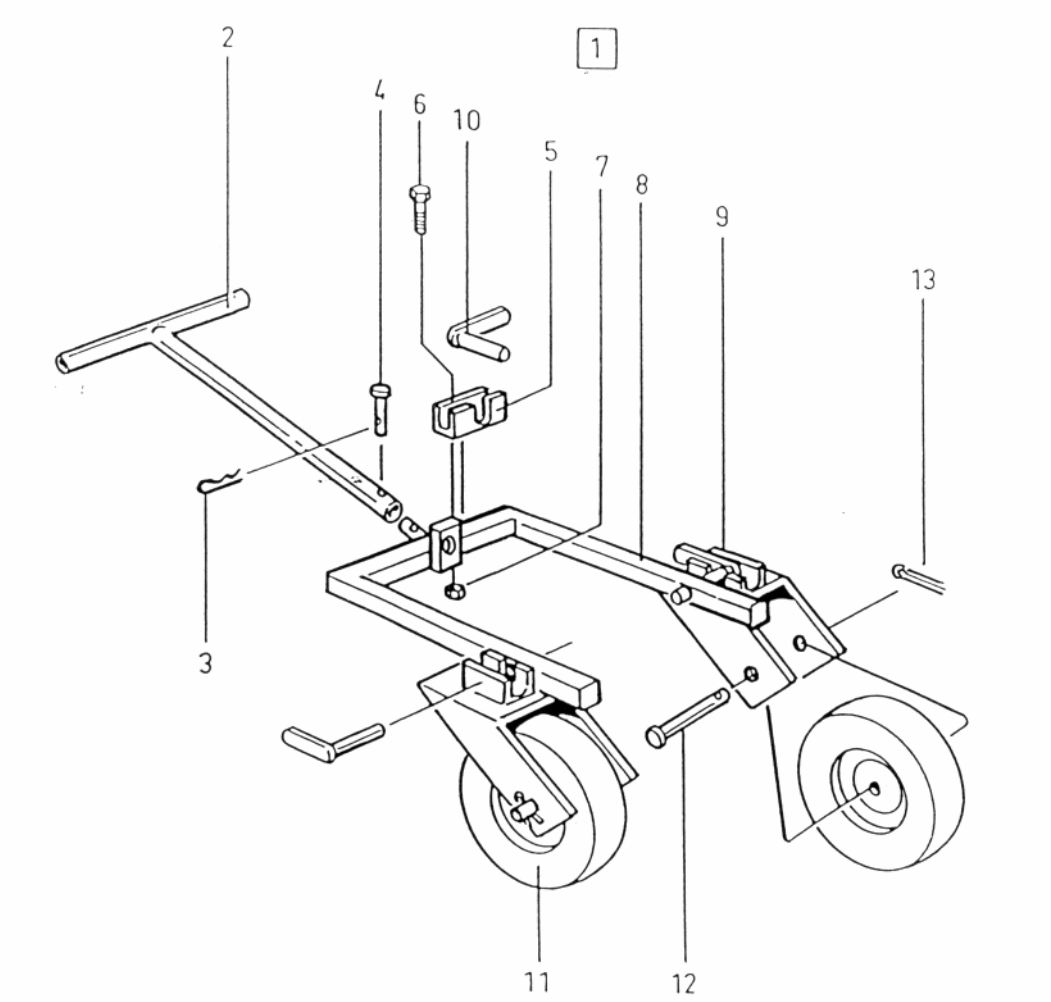
Parts * marked are included in above subassembly.


1
25
2
3
24
22
23
4
5
6
7
8
9
10
17
21
11
10
18
19
12
20
13
14
15
16

		BS50G B&S N°4700704852	
Ref	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Strip	4700313068	4
2			
3	Cable	4700900008	1m
4	Starter key switch	4700137154	1
5			
6	Cable	4700900029	0.455m
7	Cable	4700900012	0.245m
8	Solenoid switch	4700975063	1
9	Battery	4700926391	1
10	Cable	4700900029	0.600m
11	Cable	4700900014	0.160m
12	Cable shoe	4700960078	3
13	Cable shoe	4700960079	6
14	Cable shoe	4700960264	4
15	Cable shoe	4700960051	2
16	Hose	4700244050	0.600m
17	Cable	4700900012	0.500m
18	Fuse holder	4700950060	2
19	Fuse	4700950061	1
20	Fuse	4700950062	1
21	Cable	4700900105	0.100m
22	Cable shoe	4700960047	1
23	Cable	4700900029	0.655m
24	Cable shoe	4700960021	1
25	Cable shoe	4700960022	1
26	Cable	4700900007	0.750m
27	Switch	4700930046	1
28	Cable	4700900007	0.750m
29	Cable	4700900061	0.450m
30	Cable shoe	4700960139	1


12
27
12
12
16
30
15
10
14
14
15
11
3
18-20
18-19
28
23
17
21
13
22
14
13
53
31b
31
50
13
26
4
1
7
13
8
29
14
6
24
9
25

		Transport trolley N°4700701838	
Ref	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Transport trolley cpl.	4700701838	1
2	*Handle	4700701393	1
3	*Pin	4700635032	1
4	*Tap	4700701406	1
5	*Plate	4700701839	3
6	*Screw	4700500187	2
7	*Nut	4700586002	6
8	*Frame	4700701834	1
9	*Screw	4700500040	4
10	*Tap	4700701395	3
11	*Wheel	4700400031	2
12	*Wheel shaft	4700701407	2
13	*Cotter pin	4700630018	2



ЕО СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU / EU-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING / CONFORMITEITSVERKLARIN EC / CERTIFICATE OF CONFORMITY EC / EUROOPA ÜHENDUSE TÜÜBIVASTAVUSE TUNNISTUS / VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS (EU) / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE / KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG EG / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ / CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' / EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / CE SERTIFIKATAS / CERTYFIKAT ZGODNOŚCI Z NORMAMI UNII EUROPEJSKIEJ / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE / CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕЭС / PREHLÁSENIE O ZHODE EU / CERTIFIKAT O SKLADNOSTI CE / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LA CE / KONFORMITETSCERTIFIKAT EC / UYGUNLUK BELGESİ AT / EF SAMSVARSSERTIFIKAT

Der Hersteller / The manufacturer / Производителят / Fabrikanten / El fabricante / Tootja / Valmistaja / Le fabricant / Ο κατασκευαστής / A gyártó / Ražotājs / Gamintojas / De fabrikant / Producent / Producatorul / Изготовитель / Výrobca / Proizvajalec / Tillverkaren / Üretici / Il Costruttore / O Fabricante / Výrobce / Fabrikanten

VIBRATECHNIQUES SNC
Route de Néville – BP36
F-764560 Saint Valery en Caux

bescheinigt, dass die Maschine / certifies that the machine / удостоверява, че машината / bekræfter, at maskinen / certifica que la máquina / kinnitab, et antud seade / vakuuttaa, että kone / certifie que la machine / πιστοποιεί ότι η μηχανή / tanúsítja, hogy a berendezés / deklarē ka ierīce / patvirtina, kad mašina / verklaart dat de machine / zaświadcza, że urządzenie / certifica ca echipamentul / удостоверяет, что машина / prehlasuje, že tento stroj / potrjuje, da je stroj / intygar att maskinen / bu makinanın tasdik eder./ dichiara che l'apparecchiatura / certifica que o equipamento / prohlašuje, že tento stroj / bekrefter at maskinen

Grinding machine — BS50 From S/N 1000000

Handelsname / Brand / марка / Mærke / Marca / Kaubamärk / Tuotemerkki / Marque / Εμπορικό σήμα / Márkájú / Marka / Modelis / Merk / Marki / Марка / Typ / Znamka / Märke / Marka / Denominazione commerciale / Marca / Značka-typ / Merke

DYNAPAC

1. Hergestellt wurde unter Beachtung und Einhaltung der EUROPA-VERORDNUNG 98/37/EG.

Is manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 98/37/EC.

произведена в съответствие с ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА 98/37/CE.

Er fremstillet i overensstemmelse med EUDIREKTIVET 98/37/EC

Ha sido fabricada en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 98/37/EC.

On valmistatud vastavuses Euroopa Ühenduse direktiiviga 98/37/EÜ.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIN 98/37/EY mukaisesti.

Est fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 98/37/CE.

Κατασκευάζεται σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 98/37/EC.

Megfelel a 98/37/EK európai irányelv rendelkezéseinek.

Ir ražota saskaņā ar Eiropas Direktīvu 98/37/EC.

Pagaminta pagal Europos direktyvas 98/37/EC

Is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 98/37/EG.

Jest produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKIEJ DYREKTYWY 98/37/EC.

Este produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 98/37/EC.

Произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 98/37/EC.

Je vyrobený v súlade v zhode s Európskou smernicou 98/37/EC.

Izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 98/37/CE.

Är tillverkad i överensstämmelse med det EUROPEISKA DIREKTIVET 98/37/EC.

AVRUPA DİREKTİFİ 98/37/EC 'ye uygun imal edildiğini,

è conforme alle disposizioni della Direttiva 98/37/CE (Direttiva Macchine);

Fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 98/37/EC.

Je vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 98/37 EC.

er fabrikkert i samsvar med EUROPEISK DIREKTIV 98/37/EF.

2. Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, ist auch die EUROPA-VERORDNUNG 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 entsprechend beachtet und eingehalten worden.

Is also manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, if it is of an electric type.

Машината е произведена, също така, в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 и 2002/96, ако е от електрически тип.

Det er også fremstillet i overensstemmelse med EU-DIREKTIVERNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, hvis det er elektrisk.

Está fabricada asimismo en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si es de tipo eléctrico.

Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab selle valmistamine ka Euroopa Ühenduse direktiividele 2006/95, 2004/108, 2002/95 ja 2002/96.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 mukaisesti, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.

Est également fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si elle est de type électrique.

Κατασκευάζεται επίσης σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/95, 2004/108, την 2002/95 & την 2002/96, εάν είναι ηλεκτρικού τύπου.

Megfelel továbbá a 2006/95, 2004/108, 2002/95 és 2002/96 EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK, amennyiben elektromos berendezésről van szó.

Ir arī ražota saskaņā ar Eiropas Direktīviem 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, ja tā ir elektriska.

Taip pat atitinka Europos direktyvas 2006/95, 2004/95 ir 2002/95, tik elektriniams prietaisams

Ook is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/95, 2004/108, 2002/95 en 2002/96, indien het een elektrisch type is.

Jest także produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKICH DYREKTYW 2006/95, 2004/108, 2002/95 oraz 2002/96, jeżeli jest urządzenie zasilane prądem elektrycznym.

Este de asemenea produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, in cazul in care este de natura electrica.

Также произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКИМИ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, если это электрическое оборудование.

Je taktiež vyrobený v zhode s Európskou smernicou 2006/95, 2004/108, 2002/95 a 2002/96, ak ide o elektrický typ stroja.

Prav tako je izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, če je električnega tipa.

Om den är av elektrisk typ, är den även tillverkad i överensstämmelse med de EUROPEISKA DIREKTIVEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96.

Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA DİREKTİFİ 2006/95, 2004/108, 2002/95 ve 2002/96 'ye uygun imal edildiğini,

se l'apparecchiatura è elettrica, è altresì conforme alle Direttive Europee 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96;

Também fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, se são do tipo eléctrico.

Je současně vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 CE, jestliže se jedná o elektrický typ stroje.

Den er også fabrikkert i samsvar med EU-DIREKTIV 2006/95, 2004/108, 2002/95 og 2002/96, hvis den er av den elektriske typen.

3. Die EUROPA STANDARD EN12100-1, EN12100-2 wurden beachtet und eingehalten.

Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN12100-1, EN12100-2.

Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN12100-1, EN12100-2.

Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2.

Cumple con la NORMA EUROPEA EN12100-1, EN12100-2.

Vastab masin ka Euroopa standardile EN12100-1, EN12100-2.

Täyttää EU-STANDARDIN EN12100-1, EN12100-2 vaatimukset.

Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN12100-1, EN12100-2.

Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ EN12100-1, EN12100-2.

Megfelel továbbá az EN12100-1, EN12100-2 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak.

Ari atbilst Eiropas standartu EN12100-1, EN12100-2.

Taip pat atitinka Europos standartus EN12100-1, EN12100-2.

Ook voldoet aan de Europese norm EN12100-1, EN12100-2.

Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN12100-1, EN12100-2.

Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN12100-1, EN12100-2.

Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN12100-1, EN12100-2.

Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN12100-1, EN12100-2.

Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN12100-1, EN12100-2.

Uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2.

Ayrıca AVRUPA STANDARDI EN12100-1, EN12100-2 'e uyumlu olduğunu,

Sono state applicate le norme armonizzate EN12100-1, EN12100-2.

Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN12100-1, EN12100-2.

Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN12100-1, EN12100-2.

Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN12100-1, EN12100-2.

---

4. Name und Adresse der Person, die im Besitz der technischen Dokumentation ist / Name and address of person who owns technical information / Име и адрес на лицето, разполагащо с техническите документи. / Navn og adresse på den person, der ejer de tekniske oplysninger. / Nombre y dirección de la persona que posee la información técnica. / Tehnilist dokumentatsiooni omava isiku nimi ja aadress. / Teknisten tietojen omistajan nimi ja osoite. / Nom et adresse de la personne possédant les informations techniques. / Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι κύριου των τεχνικών πληροφοριών. / A műszaki információkkal rendelkező személy neve és címe. / Vārds un adrese personai, kura ir tehniskās informācijas īpašnieks. / Už techninę informaciją atsakingo žmogaus vardas ir adresas / Naam en adres van de persoon die eigenaar is van technische informatie. / Imię i nazwisko oraz adres osoby, która posiada informacje techniczne. / Numele si adresa persoanei care detine informatiile tehnice. / Фамилия и имя обладателя технической информации. / Meno a adresa osoby, ktorá vlastní technické informácie / Ime in naslov osebe, ki ima tehnične informacije. / Namn och adress av personen som äger teknisk information. / Teknik dökümanın sahibinin isim ve adresi. / Nome e recapito del proprietario delle informazioni tecniche / Nome e morada do Cliente / Jméno a adresa osoby, která vlastní technickou dokumentaci / Navn og adresse til personen som innehar de tekniske data.

Jean-Rémy CHASSE
Vibratechniques SNC
F-76460 Saint Valery en Caux

Ort / Place / Изготвено в / Sted / Lugar / Asukoht / Paikka / Fait à / Τόπος / Kelt / Vieta / Plaatsen / Miejsce / Localitatea / Местоположение / Miesto / Napisano v / Luogo / Localidade / Místo

Saint Valéry en Caux

Datum / Date / Дата / Dato / Fecha / Kuupäev / Päivämäärä / Date / Ημερομηνία / Dátum / Datums / Data / Дата / Dátum / Yer / Data / Den

28/05/2009

Unterschrift / Signature / Подпис / Underskrift / Firma / Allkiri / Allekirjoitus / Signatura / Υπογραφή / Aláírás / Paraksts / Parašas / Handtekening / Podpis / Semnatura / Подпись / Signatur / İmza / Firma / Assinatura /

Pascal Courroux
Plant Manager

DYNAPAC Concrete – HQ address: P.O Box 48 – 77220 Tournan-en-Brie, France, Tel:+33.1. 64.42.59.00, Fax: + 33.1. 64.42.00.04
Factory address : P.O Box 63, Route de Neville, 76460 Saint Valery-en-caux, France, Tel: +33.2.35.57.07.76, Fax: +33.2.35.97.48.82

We reserve the right to change specifications without notice. Photos and illustrations do not always show standard versions of machines.

www.dynapac.com